

*Un pays  
Mille spectacles*

---

*Rapport annuel 2004-2005*



## Table des matières

Un pays, mille spectacles	1
Message du président du conseil d'administration	2
Message du président et chef de la direction	4
Rapport sur les objectifs stratégiques	5
L'année en revue	9
<i>Musique</i>	9
<i>Théâtre anglais</i>	11
<i>Théâtre français</i>	15
<i>Danse</i>	15
<i>Programmation régionale</i>	19
<i>Variétés</i>	19
<i>Programmation jeunesse et activités éducatives</i>	21
<i>Jalons marquants</i>	23
L'Alberta à l'honneur	26
Cap sur la Colombie-Britannique	28
Conseil d'administration	30
Direction artistique et créatrice	31
Haute direction	31
Fondation du Centre national des Arts	32
Conseil d'administration de la Fondation du Centre national des Arts	35
Donateurs	36
Revue financière	41

### Centre national des Arts

53, rue Elgin  
C.P. 1534, succursale B  
Ottawa (Ontario) K1P 5W1 Canada  
Tél. : (613) 947-7000 Téléc. : (613) 996-9578  
[www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca)  
[Artsvivants.ca](http://Artsvivants.ca)

Canada

## Profil

### Rôle

Le Centre national des Arts (CNA) a ouvert ses portes en 1969. Créé par le Parlement du Canada à titre de projet du Centenaire dans les années 1960, le CNA est devenu au fil des ans la principale vitrine des arts de la scène au Canada. Aujourd'hui, le CNA travaille avec des milliers d'artistes du Canada et du monde entier, des plus prometteurs aux plus célèbres, et s'associe à des dizaines d'organisations artistiques de partout au pays. Le CNA se veut un chef de file et un innovateur dans chacune des disciplines artistiques qu'il embrasse – musique classique, théâtre français, théâtre anglais, danse, programmation régionale et variétés. Il est aux avant-postes en matière de programmation jeunesse et d'activités éducatives, soutenant des programmes pour artistes en herbe et émergents et pour jeunes publics, et produisant des outils pédagogiques pour les enseignants. Le CNA est le seul centre des arts de la scène à la fois multidisciplinaire et bilingue en Amérique du Nord, et l'une des plus grandes organisations artistiques au monde.

### Organisation

Un conseil d'administration réunissant dix membres de différentes régions du Canada, présidé par D<sup>r</sup> David S. R. Leighton, veille aux intérêts du CNA. Le président et chef de la direction, Peter A. Herrndorf, est appuyé par une équipe artistique composée de Pinchas Zukerman (Musique), Denis Marleau (Théâtre français), Marti Maraden (Théâtre anglais), Cathy Levy (Danse), Michel Dozois (Programmation régionale et événements spéciaux) et Heather Moore (*Scène albertaine*).

### Structure hiérarchique et financement

Le CNA relève du Parlement par l'intermédiaire du ministre du Patrimoine canadien. Il tire environ la moitié de ses revenus de crédits parlementaires annuels, tandis que l'autre moitié provient des ventes aux guichets, de la Fondation du CNA, des services de traiteur du CNA, du restaurant Le Café, du stationnement et de la location de salles. Chaque année, le CNA dépose son Rapport annuel au Parlement. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur externe du CNA.

## En couverture

### Un pays, mille spectacles

Chaque année, le Centre national des Arts travaille avec des milliers d'artistes qui font leur marque dans les disciplines de la musique, du théâtre et de la danse, ainsi qu'avec d'innombrables collaborateurs de différents horizons, allant de l'enseignement aux activités de financement. Cette année, des gens de partout au Canada ont collaboré avec le CNA pour concrétiser le thème *Un pays, mille spectacles*, évocateur des multiples visages de la culture canadienne.

# Un pays mille spectacles

Tommy Banks, légende du jazz, a joué un rôle de tout premier plan dans la promotion et le soutien d'un des événements les plus marquants de l'année, soulignant le centenaire de l'Alberta. Il s'agit de la *Scène albertaine* du CNA, festival qui a présenté plus de 600 artistes de la province au reste du Canada. Voici une lettre dans laquelle il nous livre ses pensées sur l'impact que ce festival a eu sur le Canada en tant que pays.

« J'ai eu la chance de grandir dans une famille d'artistes de la scène, et beaucoup de mes souvenirs d'enfance sont liés à la musique. Ainsi, je me revois... aller à des répétitions avec mon père, écouter des musiciens répéter à la maison, être entouré de musique et, bien entendu, jouer moi-même du piano.



La musique a toujours fait partie de moi; non seulement a-t-elle façonné et enrichi ma vie, mais elle m'a aussi permis d'enrichir la vie des autres (du moins, à ce qu'on me dit!). J'ai eu le privilège de partager ma musique avec des gens du Canada tout entier et des quatre coins du monde.



Je chéris toutes les occasions qui me sont données d'agir comme « ambassadeur culturel » du Canada; c'est un rôle que je partage avec mes amis du Centre national des Arts — les artistes, bien entendu, et aussi David Leighton, président du conseil d'administration du CNA, et Peter Herrndorf, président et chef de la direction du CNA. Depuis qu'ils ont commencé à travailler ensemble il y a six ans, David et Peter s'emploient à créer une organisation dynamique dont l'influence rayonne partout au pays. Mais comment le CNA y est-il parvenu sans froisser des susceptibilités ni minimiser l'importance des artistes et organismes artistiques régionaux?

En plus de présenter des concerts et des spectacles en tournée un peu partout au pays, le CNA a trouvé des moyens de procurer une visibilité nationale aux artistes des régions. Ce qui m'amène à parler de la *Scène albertaine* — un concept brillant et une façon extraordinaire de commémorer le centenaire de ma province préférée.



En ma qualité de musicien, d'Albertain et de Canadien, j'ai été on ne peut plus fier et enthousiaste de m'associer à la *Scène albertaine*. Plus de 600 de mes collègues artistes de la province ont convergé vers la région de la capitale nationale où, pendant 13 jours, ils ont pris les devants de la scène en présentant une impressionnante série de 95 spectacles et autres manifestations dans différents lieux d'Ottawa et de Gatineau.

Par surcroît, le CNA a invité plus de 90 diffuseurs à assister à ces spectacles et a usé ainsi de sa grande influence pour contribuer à propulser la carrière de nombreux artistes albertains. Beaucoup d'entre eux se sont vu offrir des contrats de spectacles et de tournées à l'étranger à l'issue de leur participation au festival.

Si cela n'est pas une influence rayonnante, j'ignore ce que c'est. En spectacle, je sais très bien quand je crée un lien avec mon public. Et comme cela ne se produit pas toujours, le moment où ce lien se forme est un instant de pure magie. Toutes mes félicitations au CNA pour avoir su créer cette magie! »

Photos : Fred Cattroll

# Message du président du conseil d'administration

## Aider à bâtir un pays

Peu après ma nomination à la présidence du conseil d'administration du Centre national des Arts en 1999, je prenais part à une réunion du conseil d'une entreprise à Toronto. Durant le repas du midi, je fis mention de ma récente nomination au CNA.

Quelle réaction cela a suscité! Un collègue membre du conseil – appelons-le Bill – avocat torontois renommé et philanthrope bien connu, a rugi!

« Le Centre national des Arts! s'est-il exclamé. Il n'a strictement rien de national! Ce n'est qu'un jouet financé par le gouvernement, à Ottawa, pour divertir la classe politique et les fonctionnaires. Pourquoi diable vous investir là-dedans? »

Un peu décontenancé, j'ai reconnu qu'il n'était pas le seul à penser cela, indiquant que je ne m'étais pas encore attelé à la tâche mais que je respectais sa question et qu'elle méritait une réponse.

Eh bien! Bill, six ans plus tard, voici ma réponse.

Le mandat du CNA, consacré dans sa loi fondatrice, s'énonce comme suit :

« La Société a pour mission d'exploiter et d'administrer le Centre, de développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale [...] et d'aider le Conseil des Arts du Canada à développer ceux-ci ailleurs au Canada. »

L'intention est claire. Nous avons assurément une présence importante dans la région de la capitale nationale. Mais vous aviez raison : le reste du mandat, du moins quant à la dimension « nationale », est longtemps demeuré en bonne partie inaccompli.

Nous – le président et chef de la direction et le conseil d'administration – avons décidé que les choses changeraient.

En 2001, le conseil d'administration du CNA a approuvé un plan stratégique intitulé *Rétablir la vision – 2001-2006*, comportant quatre volets :

- l'expansion et l'innovation artistiques;
- la revalorisation du rôle national du CNA;
- l'engagement accru envers les jeunes et l'éducation;
- l'accroissement important de nos revenus d'exploitation.

Au sujet du rôle national du CNA, voici ce qu'indique le plan stratégique :

« Puisque le Centre national des Arts appartient à tous les Canadiens, le CNA doit impérativement s'adresser à nos concitoyens de toutes les régions du Canada, et ce, dans les deux langues officielles. Notre but est d'exercer une influence positive dans les arts de la scène partout au pays – tant en collaborant avec les artistes et les organisations artistiques qu'en offrant aux Canadiens la possibilité d'assister aux productions du CNA dans leurs propres collectivités, où qu'elles soient situées. »

La réalisation de ce but allait être coûteuse, d'où la nécessité d'accroître nos « revenus d'exploitation ». Nous nous sommes fixé d'ambitieux objectifs de financement et avons misé dans une large mesure, pour les atteindre, sur une démarche de développement beaucoup plus professionnelle.



Photo : Fred Cattroll

Le fait de « rayonner partout au Canada » soulève certains enjeux subtils de mise en pratique. Il y a de nombreux organismes artistiques dans nos collectivités. La plupart luttent pour leur survie et une aide peut certainement leur être utile. Mais cette aide doit être recherchée, et non pas imposée gratuitement. Quelque bien intentionnés que nous soyons, nous ne devons pas nous voir comme un sauveur venu « à la rescousse » des groupes locaux. Cela me rappelle cette phrase ironique bien connue : « J'arrive du siège social pour vous aider! »

Comment, alors, apportons-nous une aide? Comment rejoignons-nous nos concitoyens de toutes les régions?

Notamment par la coproduction, le partage d'idées et de coûts avec d'autres compagnies de théâtre et de danse. Dans la dernière année seulement, le CNA a pris part à neuf coproductions dans l'ensemble du pays.

Un autre moyen consiste à organiser régulièrement des tournées de l'Orchestre du CNA, au Canada et à l'étranger. À l'invitation d'orchestres locaux, nous effectuons des tournées au Canada deux années sur trois.


La présentation, à Ottawa, de festivals mettant en vedette les artistes d'une région du pays est un autre des moyens que nous prenons. La *Scène atlantique* et la *Scène albertaine*, festivals d'une durée de deux semaines chacun, ont connu un énorme succès, tout comme nos festivals *Zones théâtrales* et *Magnetic North Theatre Festival*, ainsi que nos lectures théâtrales *On The Verge*.

Amener des artistes sur nos scènes, voilà encore un autre moyen utilisé. C'est ainsi, par exemple, que le département de la Danse présente des troupes du monde entier – depuis les grands corps de ballet jusqu'aux petites formations créatives de danse moderne.

À la base de tout cela se trouve une initiative majeure d'une portée grandissante auprès des jeunes et dans le domaine de l'éducation – dans la capitale nationale mais aussi partout au pays, de Kispixio à Caraquet, rejoignant les collectivités par des séances d'enseignement. Et que dire de l'apport croissant de l'Institut estival de musique à la formation, à Ottawa, de jeunes musiciens, compositeurs et chefs d'orchestre talentueux? Pour nous aider dans nos efforts, nous avons collaboré avec le Conseil national de recherches en vue de recourir à une nouvelle technologie, la télécommunication interactive à large bande, pour enseigner à distance à des élèves situés aux quatre coins du pays.

Nous pourrions faire encore bien davantage à mesure que notre savoir-faire augmentera et que nous consoliderons nos contacts dans l'ensemble du pays. Nous ne sommes pas, loin de là, parvenus au terme de cette démarche, mais nous avançons à bon pas. Le présent rapport décrit en détail les activités que nous menons en ce sens.

Ainsi, mon ami, voilà ma réponse. J'espère que vous conviendrez avec moi que le CNA est bel et bien en train de devenir un important moteur du développement des arts au Canada – qu'il mérite le nom de Centre *national* des Arts... et qu'il aide à bâtir un pays.

  
 David S. R. Leighton, O.C.  
 Président du conseil d'administration

# Message du président et chef de la direction

À titre d'organisme pancanadien, le Centre national des Arts a le grand plaisir et l'énorme privilège de travailler avec quantité de personnes talentueuses de toutes les régions du Canada : les artistes qui se démarquent dans les domaines de la musique, du théâtre et de la danse, de même que les innombrables promoteurs des arts, qui consacrent temps et énergie à en assurer l'avenir. Cette année, des gens de tout le pays ont collaboré avec le CNA à la concrétisation d'*Un pays, mille spectacles*.

Pour chaque interprète qui est apparu sous les feux des projecteurs, une foule de personnes se sont activées dans l'ombre pour rendre possible la réalisation des spectacles. Les metteurs en scène, acteurs, musiciens, danseurs, machinistes, costumiers et scénographes étaient bien sûr du nombre. Mais d'autres ont tenu des rôles tout aussi importants : nos donateurs, nos commanditaires, nos bénévoles et notre public... partout au Canada.

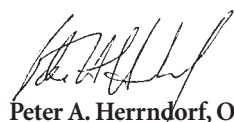
Il y a cinq ans, le CNA a élaboré des plans très précis pour l'avenir et s'est fixé quatre objectifs stratégiques pour les mener à bien. Depuis, chacune de nos initiatives a été guidée par ces objectifs stratégiques, dont l'un consiste à revaloriser nettement le rôle du CNA à l'échelle nationale. Nous avons recentré nos énergies sur l'épanouissement et la promotion des arts de la scène dans l'ensemble du Canada et sur la collaboration avec les artistes et organismes artistiques des quatre coins du pays. Les résultats me semblent parler d'eux-mêmes, comme en témoigne le présent Rapport annuel.

Quel sentiment exaltant, pour nous, que de voir des Canadiens, d'est en ouest, soutenir ensemble les arts du spectacle!

Je pourrais donner de multiples exemples de ce soutien, mais je m'en tiendrai à un seul, soit l'un des moments forts de cette année – la *Scène albertaine* –, qui a réuni sur les scènes de la région de la capitale nationale plus de 600 artistes de l'Alberta venus célébrer le centenaire de leur province (voir les pages 26 et 27). C'est le phénoménal opéra *Filumena*, création albertaine de John Murrell et John Estacio, qui a donné le coup d'envoi à ce festival d'une durée de deux semaines au cours duquel le public a pu voir ce qui se fait de mieux sur la scène culturelle de cette province. Le CNA a bénéficié pour l'occasion d'un extraordinaire appui des gouvernements fédéral et albertain, de sociétés commanditaires et de médias, et a reçu des dizaines de très généreux dons de particuliers de tout le pays.

Le CNA a aussi joué cette année un rôle de premier plan dans un événement marquant d'une tout autre nature – le *Lundi en musique* –, qui a rassemblé en mai des Canadiens animés d'une même passion pour la musique et l'éducation musicale. Organisé par la Coalition pour l'éducation musicale au Canada, cet événement visait à souligner l'importance de l'enseignement de la musique aux niveaux primaire et secondaire. Boris Brott, premier chef des concerts jeunesse et famille du CNA, a dirigé l'interprétation de la chanson *A Little Music/On a tous une musique en soi*, du compositeur canadien Chris Tait, par quelque 350 élèves réunis avec lui à Ottawa, auxquels se sont joints, par la technologie de la vidéoconférence, des élèves de Terre-Neuve et de la Colombie-Britannique.

La réalisation de tels événements est le fruit du travail, dans l'ombre, de centaines de personnes qui ont à cœur le rayonnement des arts de la scène. Pour les artistes canadiens et leurs auditoires, le résultat est plus qu'intéressant.



**Peter A. Herrndorf, O.C.**  
Président et chef de la direction

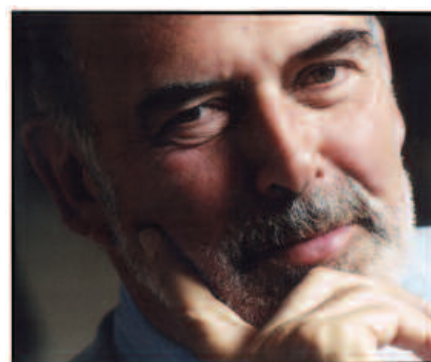


Photo : Fred Cattroll

# Rapport sur les objectifs stratégiques

Le plan stratégique du Centre national des Arts est constitué de quatre grands objectifs qui guident toutes les activités du CNA. Voici un résumé des résultats obtenus en 2004-2005 à l'égard de ces objectifs.

## 1. Expansion et innovation artistiques

### Sous-objectifs

### Résultats

Continuer à rehausser la réputation du CNA et à accroître ses réalisations en tant que moteur du développement des arts de la scène au Canada.

- Le CNA a présenté son deuxième festival artistique multidisciplinaire régional, la *Scène albertaine*, regroupant 600 artistes albertains qui ont pris part à 95 spectacles et activités dans plus de 25 lieux de la région de la capitale nationale.
- La chaîne CBC Radio a enregistré plusieurs concerts de l'Orchestre du CNA en vue de leur radiodiffusion et a notamment présenté une série de dix émissions intitulée *The Concerto According to Pinchas*, animée par Eric Friesen.
- À l'occasion de la *Tournée en Colombie-Britannique* de l'Orchestre du CNA, le réseau CBC Television a réalisé un reportage de dix minutes qui a été diffusé partout au Canada, en anglais et en français (détails à la page 28).
- La Danse du CNA a présenté le spectacle *Masurca Fogo* de la légendaire Pina Bausch, marquant le seul passage au Canada de la compagnie Pina Bausch Tanztheater Wuppertal au cours des dernières années.
- Le CNA a présenté *Carmina Burana*, l'une des œuvres musicales les plus célèbres du XX<sup>e</sup> siècle, dans une production réunissant le Royal Winnipeg Ballet, l'Orchestre du CNA et les Cantata Singers of Ottawa.
- En juin 2005, le CNA a annoncé la nomination du réputé metteur en scène et auteur Peter Hinton à la direction artistique du Théâtre anglais, pour succéder à Marti Maraden, dont le mandat très fructueux arrive à terme à l'automne 2005.

Commander, développer et produire plus de créations canadiennes.

- La nouvelle œuvre de la compositrice lauréate du CNA Alexina Louie, *Bringing the Tiger Down From the Mountain II* – une commande du CNA – a été jouée durant la *Tournée en Colombie-Britannique* de l'Orchestre du CNA.
- Le festival *On the Verge* a présenté en lecture publique 11 nouvelles pièces d'auteurs canadiens d'expression anglaise, sélectionnées parmi 220 textes soumis.
- La Danse du CNA a présenté *monumental* – sa deuxième Commande de danse jeunesse CNA-CGI en partenariat avec le Conseil des Arts du Canada – créée par la compagnie The Holy Body Tattoo, de Vancouver.
- Le CNA a confié à la compagnie Cas public et à la chorégraphe Hélène Blackburn la création de la troisième Commande de danse jeunesse CNA-CGI en partenariat avec le Conseil des Arts du Canada; l'œuvre, *Diary/Journal intime*, sera portée à la scène en 2006.

Accroître la qualité et la quantité de nos coproductions avec d'autres organismes des arts de la scène partout au pays.

- Le CNA a participé à neuf coproductions avec des artistes et organismes artistiques de l'ensemble du Canada.
- Le Théâtre anglais du CNA a produit quatre pièces en collaboration avec des compagnies théâtrales de diverses régions, dont la première canadienne de *Trying*, de Joanna Glass, coproduite avec la Canadian Stage Company de Toronto.
- Le Théâtre français du CNA a présenté deux importantes coproductions, *Dors mon petit enfant* et *Les Aveugles*, toutes deux mises en scène par Denis Marleau.
- La Danse du CNA a pris part à trois importantes coproductions : la première mondiale de *Double Story*, avec la compagnie Kidd Pivot, de Vancouver; la première mondiale de *Cobalt Rouge*, spectacle chorégraphié par Tedd Robinson, d'Ottawa; et *monumental* (détails à la page 23).

## 2. Revalorisation du rôle national du CNA

### Sous-objectifs

### Résultats

Joindre les Canadiens dans leurs propres collectivités partout au pays.

- La *Tournée en Colombie-Britannique* de l'Orchestre du CNA comprenait quatre concerts en soirée (à Vancouver, Kelowna, Vernon et Victoria), quatre matinées scolaires (une à Burnaby, une à Kelowna et deux à Comox) et 95 activités pédagogiques présentées dans 13 localités de la province (*détails à la page 28*).
- Le CNA a accueilli plusieurs événements nationaux et internationaux, dont le *Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène*, la cérémonie de remise des *Prix littéraires Grant MacEwan* et l'événement *Pleins feux sur la danse néerlandaise* (*détails à la page 17*).
- Le CNA a joué un rôle d'avant-plan dans la célébration du *Lundi en musique*, organisé par la Coalition pour l'éducation musicale au Canada afin de souligner l'importance de l'enseignement de la musique dans les écoles (*détails à la page 25*).
- En novembre 2004, l'Orchestre symphonique de Toronto (OST) s'est produit au CNA sous la baguette de son nouveau directeur musical Peter Oundjian; cette première présence de l'OST au CNA depuis 2001 donnait le coup d'envoi à une série d'échanges annuels entre l'Orchestre du CNA et l'OST.
- Le Théâtre français du CNA a organisé plusieurs événements en collaboration avec le Festival de théâtre des Amériques (Montréal) autour de deux pièces – *e et Si ce n'est toi* – produites par le Théâtre National de la Colline (Paris), qui ont été présentées à Ottawa avant de prendre l'affiche à Montréal.
- Le CNA a accueilli le 28<sup>e</sup> championnat annuel des *Canadian Improv Games*, réunissant les 20 équipes finalistes de tournois auxquels plus de 2 000 élèves de centaines d'écoles secondaires du pays ont participé devant plus de 26 000 spectateurs.
- Le Théâtre anglais du CNA a collaboré avec la compagnie théâtrale Two Planks and a Passion, de la Nouvelle-Écosse, pour permettre une tournée dans la région de l'Atlantique du spectacle musical acadien *Pélagie*.

Procurer aux artistes canadiens une visibilité nationale et internationale.

- Le Théâtre anglais du CNA et le Haut-commissariat du Canada au Royaume-Uni ont coprésenté *Aplay Canada* à l'Old Vic Theatre, à Londres, pour faire découvrir quatre pièces canadiennes contemporaines à d'importants producteurs britanniques.
- Plus de 125 producteurs et diffuseurs du Canada et du monde entier ont assisté à la troisième édition annuelle du *Magnetic North Theatre Festival*, à Ottawa, qui présentait dix spectacles en provenance de diverses régions du pays, dont la pièce à grand succès *Half Life* de John Mighton.
- La *Scène albertaine* a attiré 95 diffuseurs canadiens et étrangers qui, au total, ont assisté à quelque 425 représentations et ont demandé plus de 400 troupes de suivi.
- La couverture médiatique de la *Scène albertaine* a comporté 282 articles de journaux, 36,6 heures de reportages radiodiffusés et quatre heures de reportages télévisés; nombre de personnes atteintes par cette couverture : 5,38 millions (presse écrite), 4,76 millions (radio) et 2,27 millions (télévision).
- L'émission *Studio Sparks*, sur les ondes de CBC Radio Two, a diffusé en direct les six concerts de la série *Débuts Aber* de l'Orchestre du CNA, mettant en vedette de jeunes musiciens prometteurs.

Tirer parti de l'Internet comme outil pour joindre les Canadiens partout au pays.

- Le site Web éducatif du CNA, *Artsvivants.ca*, a permis à des milliers d'internautes de suivre en ligne la *Tournée en Colombie-Britannique* de l'Orchestre du CNA. Pendant la tournée, *Artsvivants.ca* a attiré en moyenne plus de 1 400 visiteurs par jour.
- Le projet Hexagone des Nouveaux Médias du CNA a réalisé 25 vidéoconférences sur large bande, allant de séances privées de télémentorat à des activités publiques de grande diffusion comme la série d'ateliers de maître sur le jazz *De Manhattan au canal Rideau* et l'événement multisite *Lundi en musique*.
- Le site Web général du CNA, *www.nac-cna.ca*, a attiré en moyenne 3 051 visiteurs par jour.



### 3. Engagement accru envers les jeunes et l'éducation

#### Sous-objectifs

#### Résultats

Mettre en place des programmes pour jeunes publics et en étendre la portée.

- Le CNA a joint plus de 100 000 jeunes grâce à une combinaison de productions maison, de programmes pédagogiques et d'activités éducatives se répartissant comme suit :
- L'Orchestre du CNA a attiré 36 000 jeunes avec ses concerts et ses programmes maison, et plus de 27 000 autres dans le cadre de ses programmes de diffusion externe (dont 7 000 pendant sa *Tournée en Colombie-Britannique*), soit un total de 63 000 jeunes.
- Le Théâtre anglais a attiré plus de 9 800 jeunes avec ses matinées scolaires et ses ateliers, 6 375 autres avec ses spectacles maison et plus de 3 300 avec les *Canadian Improv Games*, soit un total de près de 20 000 jeunes.
- Le Théâtre français a attiré près de 5 800 adolescents et plus de 5 300 élèves du primaire avec ses programmes maison, et 4 400 autres avec ses programmes de diffusion externe, soit au total plus de 15 500 jeunes.
- La Danse du CNA a attiré près de 3 000 jeunes dans le cadre de trois matinées : environ 1 900 élèves ont assisté à *Casse-Noisette* et plus de 1 000 jeunes ont assisté aux deux représentations en matinée du spectacle *monumental* (détails sur *monumental* à la page 23).

Étendre la formation offerte aux artistes.

- L'*Institut estival de musique* du CNA, qui en était à sa septième saison, a accueilli un nombre record de 80 jeunes musiciens parmi les plus talentueux du monde :
  - le *Programme des jeunes artistes* a réuni 43 participants : 22 d'un peu partout au Canada et 21 étrangers provenant de neuf pays;
  - à sa deuxième année d'existence, le *Programme Jeunes Cordes* a accueilli 20 participants;
  - la cinquième édition annuelle du *Programme de direction d'orchestre* comptait cinq participants (deux du Canada et les trois autres de l'Angleterre, de la Finlande et d'Israël), et cinq auditeurs libres;
  - la troisième édition du *Programme des jeunes compositeurs* a accueilli cinq apprentis : deux en provenance de Montréal et les trois autres, de Halifax, Toronto et Calgary;
  - le *Programme Compositeurs en herbe* a réuni quatre participants.
- Cette année, dans le cadre de son concours annuel de bourse, l'Orchestre du CNA a décerné des prix d'une valeur de 15 950 \$ à des jeunes de 16 à 24 ans se destinant à une carrière de musicien d'orchestre professionnel.
- Durant le *Magnetic North Theatre Festival*, le Théâtre anglais du CNA a organisé un atelier de maître intensif de trois jours et a lancé un concours d'écriture dramatique à l'intention des jeunes de la région d'Ottawa.

Offrir des outils pédagogiques aux enseignants, aux élèves et aux parents, et les diffuser dans toutes les régions du Canada et à l'étranger.

- La *Tournée en Colombie-Britannique* de l'Orchestre du CNA comprenait 95 activités éducatives auxquelles ont participé environ 7 500 élèves et enseignants dans 13 localités de la province.
- La Musique du CNA a produit un nouveau guide pédagogique sur Vivaldi et l'a distribué à quelque 1 400 écoles primaires de la Colombie-Britannique.
- Le réseau Parents pour les Arts du CNA a créé un *Prix pour le leadership en éducation artistique* à l'intention des enseignants de la région de la capitale nationale; cette année, deux lauréates ont reçu un certificat et des prix d'une valeur de 450 \$.
- Le site Web éducatif *Artsvivants.ca* a pris de l'ampleur avec l'ajout d'un nouveau volet sur le Théâtre français.

## 4. Hausse importante des revenus d'exploitation du CNA

### Sous-objectifs

### Résultats

Développer d'autres sources de financement non gouvernementales.

- En 2004-2005, le CNA a compté plus de 33 200 abonnés et le nombre total de ses spectateurs payants a atteint 477 000.
- Les recettes aux guichets pour la programmation du CNA ont dépassé 8,65 millions de dollars.

Par l'intermédiaire de la Fondation du CNA, continuer à étendre notre liste des donateurs (particuliers et sociétés).

- La Fondation du CNA a recueilli près de 6,4 millions de dollars pour les programmes du CNA; c'est 26 % de plus que l'année précédente, et 7 % de plus que l'objectif de financement fixé.
- Le déboursement annuel fait au CNA par la Fondation comprenait un montant de 2 336 442 \$ en provenance de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation du CNA, montant destiné à soutenir la formation des jeunes dans toutes les disciplines des arts de la scène.
- La base des donateurs (particuliers et sociétés) de la Fondation continue à prendre de l'ampleur à l'échelle nationale. En 2004-2005, 40 % du financement recueilli provenait de l'extérieur de la région de la capitale nationale.
- Le huitième Gala annuel d'automne, tenu le 2 octobre 2004, a permis de recueillir la somme record de 740 000 \$ au profit de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation du CNA.
- La valeur estimative des dons futurs faits par les membres du Cercle Emeritus de la Fondation, sous forme de legs ou de dons d'assurance-vie, a atteint 1,9 million de dollars, en hausse de 64 %.

Chercher de nouvelles façons de réaliser des économies et d'exploiter des possibilités de croissance.

- Les revenus nets tirés des activités commerciales comprenaient des recettes de 2 969 326 \$ provenant du stationnement et de 783 136 \$ provenant de la location de salles.

## L'année en revue...

L'un des aspects les plus formidables de la dimension pancanadienne du Centre national des Arts du Canada est qu'elle nous permet de nouer des liens avec les collectivités de toutes les régions du pays et de collaborer avec un large éventail d'artistes canadiens des plus talentueux. Dans la présente



Yo-Yo Ma. Photo : Henry Fowler

partie d'*Un pays, mille spectacles*, le CNA passe en revue son exceptionnelle saison artistique 2004-2005; ce tour d'horizon est complété par des « entrées de journal » qui mettent en relief certaines des multiples facettes de la culture des arts de la scène au Canada.

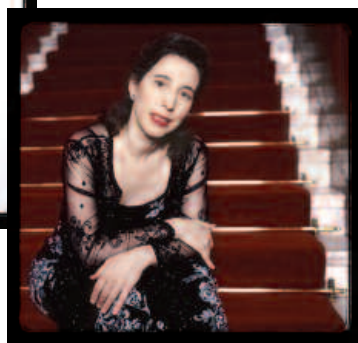
**Musique** Le directeur musical Pinchas Zukerman et les musiciens de l'Orchestre du CNA ont eu une saison 2004-2005 aussi occupée qu'exaltante, remplie de moments mémorables – non seulement sur scène au CNA, mais aussi en tournée, lors de prestations d'artistes invités, dans les salles de classe, à la radio et dans le cadre d'ateliers de téléenseignement. Alimenté par l'énergie et le dynamisme entraînant du maestro Zukerman, le département de la Musique du CNA a su atteindre un remarquable équilibre entre les concerts, la formation de jeunes artistes, le rayonnement dans la collectivité et l'éducation musicale.

En septembre 2004, le CNA a tenu son huitième gala-bénéfice annuel, où Pinchas Zukerman s'est distingué en compagnie du violoncelliste de renommée mondiale Yo-Yo Ma, de la violoniste Viviane Hagner, ancienne participante à l'Institut estival de musique du CNA, et de l'Orchestre du CNA. Le Gala a permis de récolter la somme record de 740 000 \$ au profit de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation, ce qui a porté à plus de trois millions de dollars le montant total recueilli depuis huit ans par les galas du CNA.



Ilya Gringolts. Photo : Henry Fair

Au début d'octobre, l'Orchestre du CNA a commémoré le 35<sup>e</sup> anniversaire de son tout premier concert en présentant, deux soirs, un programme comprenant la *Symphonie classique* de Prokofiev, œuvre qui avait été jouée lors du concert inaugural de l'Orchestre en 1969. Les deux concerts-anniversaires mettaient aussi en vedette les musiciens de l'Orchestre du CNA Amanda Forsyth, Chip Hamann et Christopher Millard dans des œuvres de Bach, Mozart et Haydn.



Angela Hewitt. Photo : Karen Robinson

Plus tard en octobre, Amanda Forsyth était également la soliste en vedette lors de la première mondiale de l'orchestration, commandée par le CNA, de *Bringing the Tiger Down From the Mountain II*, œuvre pour orchestre de chambre d'Alexina Louie.

Parmi les nombreux grands musiciens invités à se produire avec l'Orchestre du CNA cette saison, on compte : le fulgurant phénomène du violon Ilya Gringolts; l'ancien chef d'orchestre du *Tonight Show* et virtuose de la trompette Doc Severinsen; la très applaudie pianiste Angela Hewitt; le grand pianiste de renommée internationale Alfred Brendel; la superstar du violon Gil Shaham;

Spectacle n° 455

Le 3 mars 2005  
(Émission « Opening Night », CBC Television)



Amanda Forsyth, violoncelle solo de l'Orchestre du CNA, joue dans le film « A pairing of Swans », hommage que rend Veronica Tennant aux danseurs Evelyn Hart et Rex Harrington. Les téléspectateurs de tout le pays ont pu l'entendre ce soir dans la première du film à l'émission « Opening Night », à la chaîne CBC Television.

le légendaire Lou Rawls, qui chantait pour la première fois en compagnie de l'Orchestre du CNA; et enfin l'étoile montante canadienne de l'opéra, la soprano Measha Brueggergosman, avec le célèbre ténor Richard Margison, Canadien lui aussi. Pendant la *Scène albertaine*, certains des meilleurs musiciens de l'Alberta se sont produits en concert avec l'Orchestre. Citons, pour ne nommer que ceux-là, la légende du jazz Tommy Banks, le vénéré auteur-compositeur et interprète Ian Tyson, les Calgary Fiddlers et le Corb Lund Band. (Plus de détails sur la *Scène albertaine* aux pages 26 et 27.)



Pinchas Zukerman et l'Orchestre du CNA  
Photo : Fred Cattroll

En novembre, l'Orchestre symphonique de Toronto, placé sous la direction de son nouveau directeur musical Peter Oundjian, a donné un concert à la salle Southam avec la violoniste Sarah Chang. L'Orchestre du CNA lui a rendu la pareille en allant donner un concert au Roy Thomson Hall, échange qui se répétera désormais tous les ans. L'Orchestre du CNA a donné son concert à Toronto immédiatement après sa triomphale *Tournée en Colombie-Britannique*, qui comportait un concert-bénéfice couronné de succès à Victoria. (Plus de détails sur la *Tournée en Colombie-Britannique* aux pages 28 et 29.)

Plusieurs chefs d'orchestre invités sont venus ajouter, cette saison, une exaltante dimension à la programmation de l'Orchestre du CNA. Trevor Pinnock, ancien directeur musical et premier chef de l'Orchestre, est revenu à Ottawa pour diriger deux représentations du *Messie* de Haendel pendant la période des Fêtes; Maximiano Valdés a présenté un programme entièrement consacré à la musique scandinave en compagnie du soliste Elmar Oliveira, au violon; James Judd a dirigé l'Orchestre du CNA dans un concert mettant en vedette le pianiste Louis Lortie, enfant chéri du public d'Ottawa; Yoav Talmi, directeur musical de l'Orchestre symphonique de Québec, a dirigé l'Orchestre dans un concert au programme duquel figurait une œuvre du compositeur canadien John Estacio; Lawrence Foster a dirigé trois concerts, dont deux avec le talentueux jeune pianiste Jonathan Biss; enfin, le premier chef des concerts Pops, Jack Everly, a présenté un concert très divertissant en compagnie de « divas » de Broadway.

En plus de sa saison au CNA, Pinchas Zukerman a donné cette année plusieurs concerts prestigieux avec, entre autres, l'Orchestre philharmonique de New York, l'Orchestre symphonique de Chicago (en compagnie des grands chefs Pierre Boulez et Daniel Barenboim) et l'Orchestre symphonique de San Francisco.

L'Orchestre du CNA a terminé sa saison par deux concerts donnés à guichets fermés dont l'œuvre principale était la *Neuvième Symphonie* de Beethoven. Il était accompagné pour l'occasion par un chœur de 200 chanteurs de chorales d'Ottawa et par 13 instrumentistes à cordes et à vent du *Programme des jeunes artistes* du CNA. (Plus de détails sur la saison 2004 de l'*Institut estival de musique* à la page 23.)

La série *Débuts Aber* de cette année comportait six concerts-midi mettant en vedette de jeunes artistes prometteurs. Ces concerts étaient radiodiffusés en direct à l'émission *Studio Sparks* de CBC Radio Two, animée par Eric Friesen. Plusieurs prestations de l'Orchestre du CNA ont aussi été enregistrées pour radiodiffusion ultérieure. *Studio Sparks* a présenté une série de dix épisodes d'une heure intitulée *The Concerto According to Pinchas*, où le maestro Zukerman s'entretenait avec Eric Friesen. En outre, le téléjournal de 22 heures de la chaîne CBC Television, *The National*, a présenté un documentaire de dix minutes sur la *Tournée en Colombie-Britannique* de l'Orchestre du CNA. Le reportage mettait l'accent sur la visite de la section des cuivres à Kispiox, petite collectivité autochtone du nord de la province.



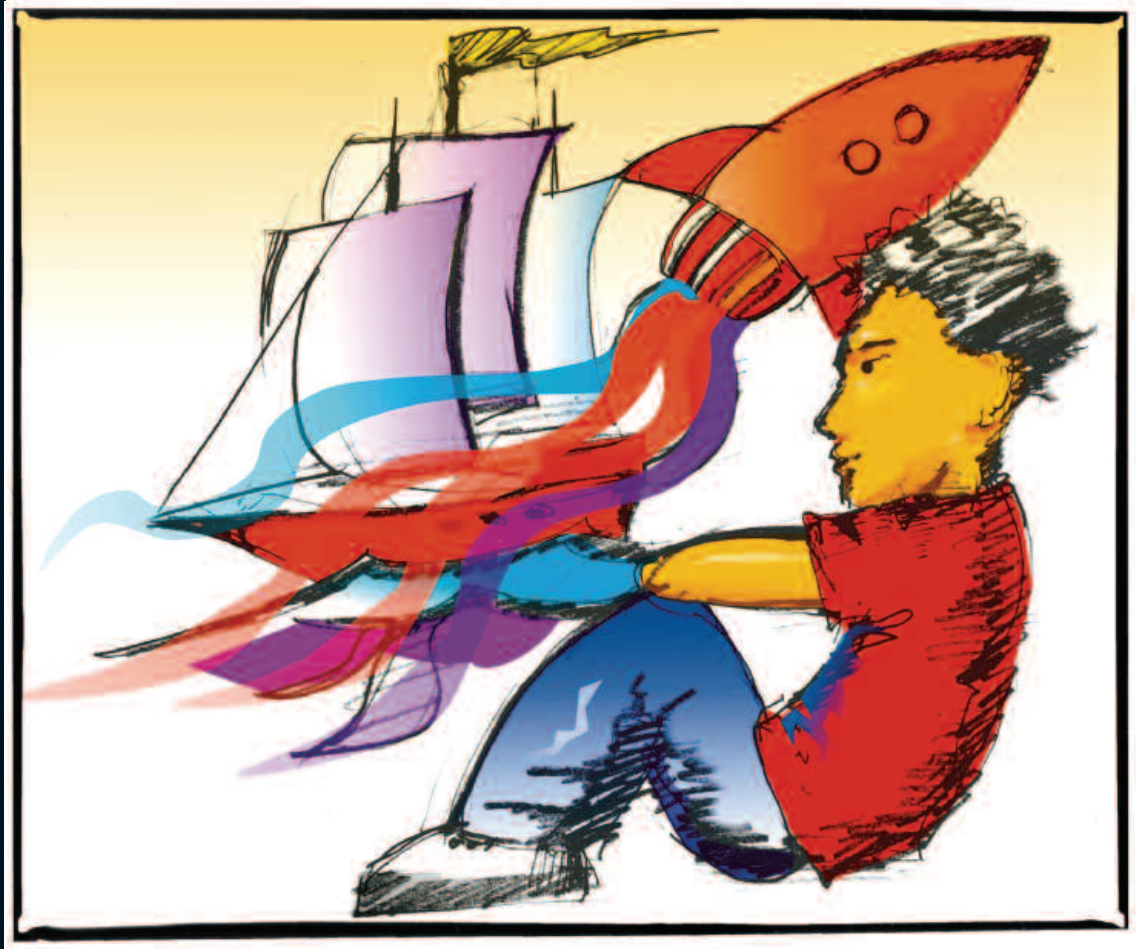
Marti Maraden, directrice artistique du Théâtre anglais  
Photo : V. Tony Hauser

**Théâtre anglais** Le milieu théâtral d'Ottawa et du pays tout entier était sous le choc, en octobre 2004, lorsque Marti Maraden a annoncé qu'elle quitterait ses fonctions de directrice artistique du Théâtre anglais du CNA à l'automne 2005. Le président et chef de la direction du CNA, Peter Herrndorf, a fait écho au sentiment des artistes de partout au Canada en déclarant : « la contribution de Marti à la vie du CNA et au théâtre dans l'ensemble du Canada, pendant les huit glorieuses saisons qu'elle a passées avec nous, a été rien de moins qu'extraordinaire ».

Spectacle n° 687

Le 17 juin 2005

Musée canadien des civilisations (Gatineau, Québec)



Le Magnetic North Theatre Festival présente  
cette année une superbe programmation mettant  
à l'honneur chacune des régions du Canada. Toute  
la famille a adoré le spectacle « Russell's World »,  
du Manitoba Theatre for Young People.

Parmi ses multiples réalisations, Marti Maraden a été cofondatrice et championne du *Magnetic North Theatre Festival*, remarquable festival national consacré aux œuvres contemporaines du théâtre canadien d'expression anglaise. Première initiative du genre au Canada, ce festival a lieu en alternance, d'une année à l'autre, à Ottawa et dans d'autres grands centres du théâtre canadien (Edmonton en 2004). La dernière édition à Ottawa, en 2005, marquait une troisième saison couronnée de succès sous la direction artistique de Mary Vingoe. L'événement a attiré plus de 125 producteurs et diffuseurs du monde entier.

Marti Maraden et le CNA ont aussi joué un rôle déterminant dans l'essor de *On the Verge*, festival annuel de lectures de nouvelles pièces. Ce festival est devenu une composante importante et dynamique du processus théâtral canadien. Organisé de manière à coïncider avec le festival *Magnetic North* pour la troisième année d'affilée, *On the Verge 2005* a présenté 11 pièces choisies parmi 220 textes soumis.

La saison du Théâtre anglais a connu plusieurs moments forts, dont la mise en scène, par Marti Maraden, des pièces *Trying* et *Love's Labour's Lost*. Les spectateurs ont afflué pour assister à la dernière mise en scène d'une œuvre de Shakespeare signée par Marti Maraden, à titre de directrice artistique du CNA. Pièce sublime, *Love's Labour's Lost* réunissait 20 acteurs provenant de partout au pays. Le *Globe and Mail* a réservé une excellente critique à cette production, dont toutes les représentations ont été données devant des salles remplies à 90 %.

Pierre Brault dans *Portrait of an Unidentified Man*  
Photo : Gordon King



Le plus grand succès de la série Studio 2004-2005 a été la nouvelle pièce très attendue de Pierre Brault, *Portrait of an Unidentified Man*. Dans cette pièce commandée par le CNA, portant sur le plus grand faussaire d'œuvres d'art du XX<sup>e</sup> siècle, Pierre Brault interprétait plus de 20 personnages différents. Le spectacle a été un succès instantané pour le CNA et pour la compagnie de production de Pierre Brault, Sleeping Dog Theatre, ayant joué à guichets fermés et récolté des critiques élogieuses dans l'*Ottawa Citizen* et à la chaîne CBC Radio. Le succès a été tel, en fait, que la pièce a été rejouée à l'été 2005 et prendra l'affiche dans trois autres villes en 2006.

Cette saison, en plus de l'habituelle série de théâtre familial du CNA, le Théâtre anglais a coproduit avec le Festival international de la jeunesse d'Ottawa un spectacle à grand déploiement, fort attendu, à l'intention des jeunes publics : l'adaptation théâtrale par John Murrell de *L'Odysée* d'Homère. Dans une mise en scène du directeur artistique lauréat de la compagnie Carousel Players, Kim Selody, les comédiens, tous d'Ottawa, se sont produits sous une tente au Musée des sciences et de la technologie, devant un public enthousiaste.



Adrienne Gould dans *Love's Labour's Lost*  
Photo : Andrée Lanthier

Autre expérience unique cette saison, le Théâtre anglais et le Théâtre français ont fait équipe et coprésenté avec le Théâtre Répercussion, de Montréal, un spectacle d'un soir mettant en vedette Douglas Campbell et Jean-Louis Roux. Les deux acteurs renommés ont captivé leur auditoire avec de savoureuses anecdotes sur leurs carrières respectives et par l'interprétation de passages émouvants d'œuvres de Shakespeare et de Molière.

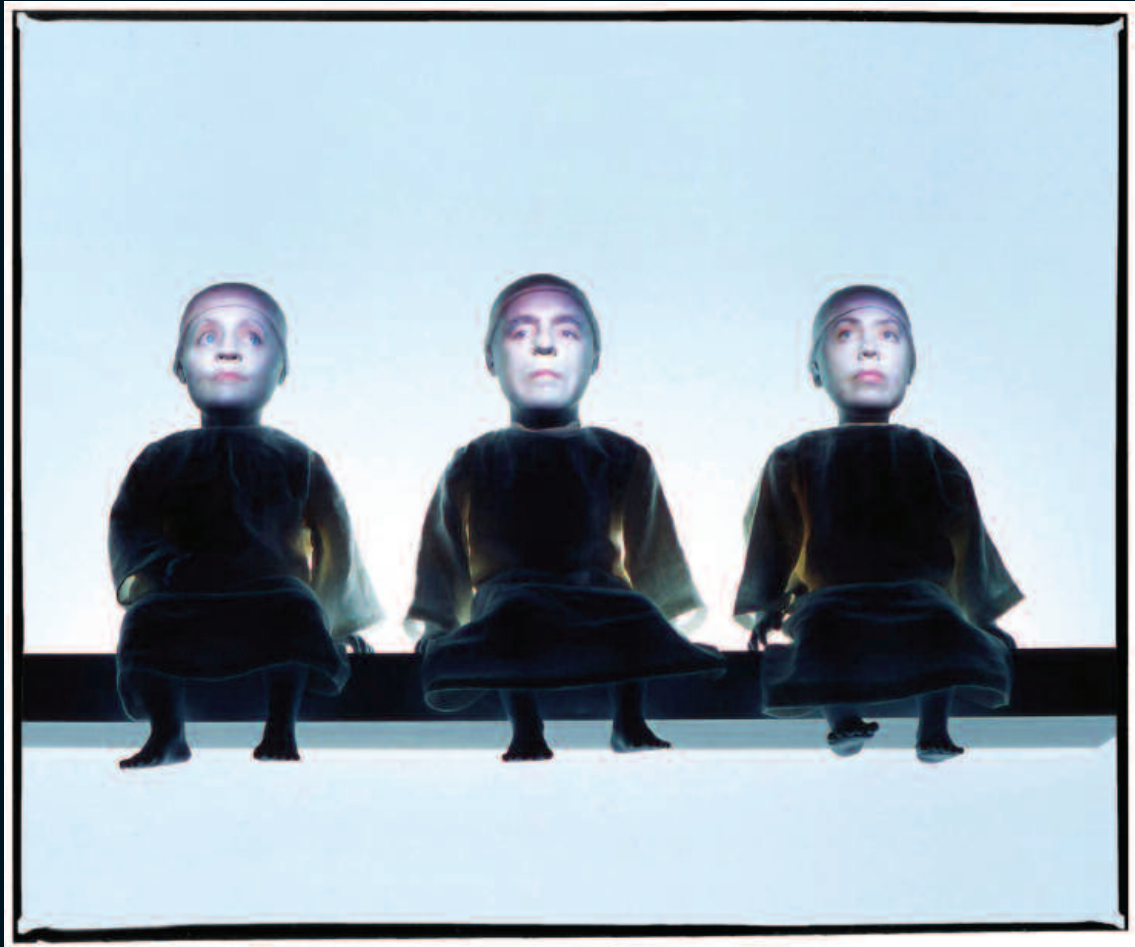
Sur la scène internationale, le CNA et le Haut-commissariat du Canada à Londres ont innové en organisant conjointement un événement d'envergure mettant à l'honneur, sous forme de lectures, quatre pièces de théâtre contemporain canadien acclamées. Présenté au célèbre théâtre Old Vic de Londres, *4play Canada* a suscité l'intérêt des grands producteurs du Royaume-Uni et des médias nationaux au Canada.



John Koensgen et le cyclope. Coproduction, par le Théâtre anglais du CNA et Alcatel Festival international de la jeunesse d'Ottawa, de *The Odyssey*, mise en scène par John Murrell  
Photo : Gordon King

## Spectacle n° 238

Du 10 au 20 novembre 2004 (Ottawa, Ontario)



« Dors mon petit enfant » est une fantasmagorie technologique. Présentée en première nord-américaine au CNA avant de se transporter à Bordeaux et en Norvège, cette « installation-théâtre » est le fruit d'une belle synergie : le spectacle, conçu et réalisé par Denis Marbeau, d'après un texte de Jon Fosse, a été coproduit par le CNA, UBU compagnie de création, et le Manège de Maubeuge.



Le départ de Marti Maraden pointant à l'horizon, le CNA, soucieux de poursuivre dans la foulée des remarquables succès de sa directrice artistique du Théâtre anglais, a mené des recherches approfondies, à l'échelle nationale, pour lui trouver un successeur. En juillet 2005, Peter Herrndorf a annoncé que Peter Hinton, auteur et metteur en scène de grande renommée, prendrait les rênes du Théâtre anglais du CNA à l'automne 2005. Peter Hinton a collaboré à des théâtres de partout au pays, plus récemment à titre d'artiste associé au Festival de Stratford. Dans l'annonce de sa nomination, Peter Herrndorf a décrit le nouveau venu comme « un artiste que ses pairs respectent, que les critiques admirent et que le public adore ».

e, de l'auteur québécois Daniel Danis, produit par le Théâtre national de la Colline de Paris  
Photo : Pascal Victor



Comme les cinq doigts de la main  
Photo : Rolline Laporte



Si ce n'est toi  
Photo : Vincent Pontet (Enguerand)

**Théâtre français** Le directeur artistique Denis Marleau a ébloui les auditoires du Théâtre français cette année avec plusieurs productions primées. La pièce *HA ha!...* de Réjean Ducharme, qui a ouvert la série Théâtre français en octobre 2004, s'est attiré des critiques élogieuses et a été couronnée de deux prix du Cercle des critiques de la capitale (CCC), chapitre régional de l'Association des critiques de théâtre du Canada, soit la palme de la Meilleure production extérieure présentée dans la région d'Ottawa, et celle de la Meilleure mise en scène, signée Frédéric Dubois.

Le CCC a par ailleurs attribué le prix de la Meilleure interprétation ex aequo à Céline Bonnier, pour sa prestation dans *La Cloche de verre* (d'après le roman de Sylvia Plath), et à Maude Guérin pour son interprétation de France dans *Les bonbons qui sauvent la vie* de Serge Boucher, rôle qui lui a aussi valu le Prix Reconnaissance des Prix Théâtre Le Droit/Radio-Canada.

Les auditoires ont été séduits par un doublé de chefs-d'œuvre technologiques mis en scène par Denis Marleau : la première canadienne de *Dors mon petit enfant* de Jon Fosse, et *Les aveugles* de Maurice Maeterlinck. Cette dernière pièce était présentée dans le cadre d'une grande tournée, principalement en Europe. Autre moment fort de l'année : la pièce *Le Procès* de Franz Kafka, dans une mise en scène de François Girard (réalisateur des *Trente-deux Films brefs sur Glenn Gould* et d'*Cédipus Rex* à la Canadian Opera Company), une production du Théâtre du Nouveau Monde mettant en vedette Jean-Louis Roux, Pierre Lebeau, Normand Chouinard et Alexis Martin (dont la pièce *Bureaux* a remporté un éclatant succès dans la série Studio, plus tard dans l'année).

En mai, le Théâtre français présentait deux spectacles du Théâtre national de la Colline (Paris) mis en scène par Alain Françon : e, de l'auteur québécois Daniel Danis, et *Si ce n'est toi*, du Britannique Edward Bond. C'était la première fois que le Théâtre français accueillait un théâtre national de France et le CNA a organisé pour l'occasion plusieurs événements spéciaux en collaboration avec le Festival de théâtre des Amériques, de Montréal, où les deux spectacles allaient être présentés ensuite.

En mai également, le Théâtre français annonçait la programmation de son *Festival Zones Théâtrales*, nouvel événement devant avoir lieu dans la région d'Ottawa-Gatineau en septembre 2005. Placé sous la direction artistique de Paul Lefebvre (adjoint du directeur artistique Denis Marleau), le nouveau festival d'une durée de dix jours prend le relais du *Festival de théâtre des régions*, dont la dernière édition a eu lieu en 2001. Il comprendra dix spectacles en provenance du Québec et des communautés francophones minoritaires du reste du Canada, ainsi que d'autres activités telles que lectures, conférences et expositions.

**Danse** Le point culminant de la saison 2004-2005 de la Danse a été le retour au CNA, après une absence de près de 20 ans, de la légendaire Pina Bausch, chorégraphe allemande incontournable. Le CNA a été la seule scène canadienne à accueillir sa compagnie, le Pina Bausch Tanztheater Wuppertal, ces dernières années. L'accueil a été phénoménal pour ce coup

Spectacle n° 341

Le 24 février 2005 (Ottawa, Ontario)



Première mondiale aujourd'hui de « monumental », la deuxième  
Commande de danse jeunesse CNA-GGI en partenariat avec le  
Conseil des Arts du Canada. Le spectacle, créé par la  
compagnie The Holy Body Tattoo, de Vancouver, prendra aussi  
l'affiche à Montréal, Toronto, Edmonton, Victoria et Vancouver.



Le spectacle *Masurca Fogo* de la compagnie Pina Bausch Tanztheater Wuppertal  
Photo : Francesco Carbone

de maître de la productrice de la Programmation de la danse, Cathy Levy. Les deux représentations à guichets fermés que la troupe de Pina Bausch a données de *Masurca Fogo* à la salle Southam ont attiré des grands chorégraphes, des danseurs vedettes, des critiques et des admirateurs des quatre coins du Canada et des États-Unis, et ont bénéficié d'une vaste couverture dans les médias nationaux.

La Danse du CNA a connu une saison exceptionnelle comportant plusieurs autres moments forts, dont le spectacle d'ouverture de la Série B, une trilogie créée par le chorégraphe et danseur Stephen Petronio. Inspirée de la tragédie du 11 septembre 2001, cette pièce comprenait des musiques de la célèbre artiste Laurie Anderson et de la figure de proue du rock Lou Reed. Le taux d'assistance a dépassé les objectifs, la proportion de billets vendus ayant atteint près de 90 %.

Parmi les autres faits saillants de la saison, mentionnons : la première mondiale de *Double Story*, coproduction du CNA et de la troupe Kidd Pivot, de Vancouver, dansée par la chorégraphe canadienne Crystal Pite et son ancien collègue du Ballet de Francfort Richard Siegal; *Tango Flamenco*, spectacle de la Compañía Talent Danza Ballet Español, qui a soulevé d'enthousiasme une salle Southam comble; la première mondiale de la coproduction du CNA *Cobalt Rouge* – chorégraphiée par Tedd

Robinson, d'Ottawa, et mettant en vedette l'icône de la danse canadienne Louise Lecavalier –, dont les billets se sont envolés si rapidement qu'une représentation supplémentaire a été ajoutée; enfin, le sensuel et provocant spectacle *Blush*, de la compagnie belge Ultima Vez, à la fois adorée et controversée.

La saison comportait aussi une version traditionnelle de *Casse-Noisette*, interprétée par Les Grands Ballets Canadiens de Montréal, de même que plusieurs autres grands spectacles de ballet. Ainsi, le Royal Winnipeg Ballet a présenté trois fois à guichets fermés, à la salle Southam, un programme en trois parties comprenant *Miroirs*; *Inspiration*, mettant en vedette la danseuse étoile canadienne Evelyn Hart; et *Carmina Burana*. Parmi les autres favoris du public figurent *Cendrillon*, la nouvelle production chaudement applaudie de James Kudelka, interprétée par le Ballet national du Canada, et *Les Liaisons Dangereuses*, de l'Alberta Ballet, spectacle torride présenté dans le cadre de la *Scène albertaine*. (Plus de détails sur la *Scène albertaine* aux pages 26 et 27.)

En mai, le département de la Danse du CNA a jeté un coup d'œil novateur sur le milieu dynamique de la danse aux Pays-Bas. *Pleins feux sur la danse néerlandaise* comprenait une exposition de photographies et de vidéos, des ateliers de maître, des vitrines de spectacles à l'intention des diffuseurs et sept représentations de trois spectacles distincts mettant en relief l'art de sept chorégraphes de différentes générations établis aux Pays-Bas. Ce mini-festival, présenté en collaboration avec l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas et le Theater Instituut Nederland, coïncidait avec le 60<sup>e</sup> anniversaire de la libération des Pays-Bas. Son Altesse royale la princesse Margriet des Pays-Bas a assisté au spectacle du 12 mai du Het Nationale Ballet.



Het Nationale Ballet : *Carmen, In Light and Shadow, Four Schumann Pieces*  
Photo : Deen van Meer



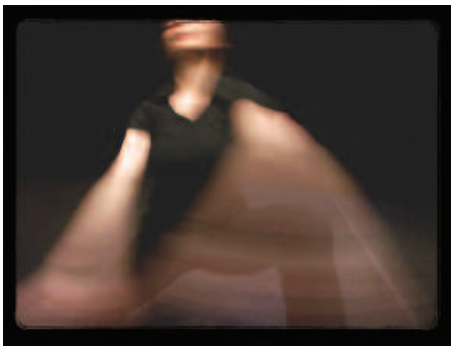
Hubbard Street Dance Chicago  
Photo : Todd Rosenberg

## Spectacle n° 237

Le 9 novembre 2004 (Burnaby, C.-B.)



Nous avons exploité à fond notre réseau CA\*net4 en reliant des élèves de Burnaby (Colombie-Britannique), Ottawa (Ontario) et St. John's (Terre-Neuve) à Pinchas Zukerman et à d'autres musiciens du CNA. Enfants et enseignants ont pu ainsi bénéficier d'un encadrement et dialoguer entre eux.



La pièce *flots* de Sylvie Desrosiers, présentée dans le cadre de *Dance Advance*, événement coproduit par le *Festival Danse Canada* et le CNA  
Photo : Ben Welland

Cette saison, les départements de la Danse et de la Musique du CNA se sont associés pour présenter un alliage unique de danse, d'opéra et de musique classique mettant en vedette la compagnie Hubbard Street Dance Chicago. La troupe a présenté un spectacle composé des pièces *Diphthong* de Brian Enos, *Kiss* de Susan Marshall, *Love Stories* de Lar Lubovitch, et *Rooster* de Christopher Bruce. Pour un autre spectacle présenté deux soirs, elle a partagé la scène avec l'Orchestre du CNA dans la chorégraphie *counter/part*, sur une musique de J.S. Bach.

Au Studio, le *Festival Danse Canada* et le CNA ont coproduit la cinquième biennale *Dance Advance*, qui offre une vitrine au formidable talent du milieu de la danse d'Ottawa. L'édition de cette année présentait la première ébauche de *flots*, nouvelle œuvre pour cinq danseuses de la chorégraphe Sylvie Desrosiers.

**Programmation régionale** La Quatrième Salle demeure la salle la plus occupée du CNA, proposant chaque année quelque 200 spectacles sous la conduite énergique du producteur Michel Dozois. Elle a célébré en janvier 2005 son quatrième anniversaire, marqué de joyeuse façon par une satire de *Twelfth Night* de Shakespeare, par la Company of Fools.

La Quatrième Salle continue de présenter un éventail très varié d'artistes : musiciens, conteurs, humoristes, et plus encore. La programmation de cette année faisait une large place au jazz, avec la série de concerts de jazz d'hiver et les spectacles *5 Reflets de Geggie* (mettant en vedette le contrebassiste bien connu John Geggie). Le populaire groupe folk-rock Mouche Tabouche s'est produit devant un public enthousiaste et dans un tout autre registre, le Chœur gai d'Ottawa a donné deux concerts de musique chorale légère.



John Geggie  
Photo : Michel Dozois

Parmi la brochette d'autres spectacles qui ont eu lieu à la Quatrième Salle, citons : trois spectacles *Les vendredis de la chanson francophone*; la présentation, par les Ottawa Story Tellers, d'un collage original de contes intitulé *Ottawa Eats*; trois spectacles de la série des Contes Nomades; la version pour théâtre de marionnettes de *The Tempest*, de Shakespeare, conçue par le Rag and Bone Puppet Theatre d'Ottawa; enfin, le concours annuel de création *Ottawa Theatre Challenge*, organisé par la Company of Fools pour célébrer la Journée mondiale du théâtre, qui a attiré 11 concurrents d'Ottawa.

Cette saison, la Quatrième Salle a accueilli pour la première fois le festival de lectures publiques *On the Verge*, qui s'est ouvert sur la lecture de *Scorched*, traduction commandée par le CNA d'*Incendies*, pièce très applaudie de Wajdi Mouawad, avec la directrice du Théâtre anglais, Marti Maraden, dans le rôle principal. Parmi les autres collaborations avec des festivals, mentionnons le *Festival international de jazz* d'Ottawa, pendant lequel la Quatrième Salle a présenté les *fins de soirée*, série de concerts de jazz donnés par des musiciens établis et de la relève. La Quatrième Salle a également accueilli plusieurs spectacles du *Festival franco-ontarien*, qui célébrait cette année son 30<sup>e</sup> anniversaire.



Brian St-Pierre, *Les vendredis de la chanson francophone*  
Photo : Michel Dozois

**Variétés** Cette année encore, le calendrier des Variétés et de la location de salles se lisait comme un gotha des grands noms du Canada et d'ailleurs. La comédie a occupé les devants de la scène au début de la saison, avec des spectacles des artistes suivants, donnés à guichets fermés : l'humoriste américain Bill Cosby; Stuart McLean, de la chaîne CBC Radio; la tournée du festival montréalais *Just for Laughs*, mettant en vedette le monologuiste Jeremy Hotz; le jeune prodige québécois de l'humour Louis-José Houde, les humoristes québécois

## Spectacle n° 914

Les préparatifs vont bon train  
(Regina, Saskatchewan)



Nous avons entrepris plusieurs mois à l'avance la planification et le repérage des sites en prévision de la tournée de l'Orchestre du CNA en Alberta et en Saskatchewan. Nous avons choisi la First Nations University, à Regina (Saskatchewan), comme l'un des trois lieux qui seront reliés par vidéoconférence sur large bande, le 10 novembre, pour la troisième édition des « Connexions musicales » - l'une des quelque 80 activités pédagogiques au programme de la tournée.



Robert Adelman Hancock et Bekah Nutt dans *Mamma Mia!*  
Photo : Joan Marcus

Patrick Groulx et Claudine Mercier. Des salles comblées ont aussi accueilli deux autres spectacles de premier plan en provenance du Québec : celui d'Isabelle Boulay et l'incontournable pièce de théâtre *Broue*.

Les autres spectacles de la saison parcouraient toute la gamme des styles. Il y a eu le *Madame Butterfly* d'Opéra Lyra Ottawa; le groupe rock des années 1970 Jethro Tull; le spectacle de Broadway *Stomp*, présenté pour la troisième fois au CNA; le groupe Rain, dans *The Beatles Experience*; le concert-bénéfice de Paul Anka donné au profit de la Société Parkinson d'Ottawa; le méga-succès de Broadway *Rent*; le Kronos Quartet, présenté par la Société de musique de chambre d'Ottawa; B.B. King, le roi du blues; enfin, plusieurs concerts de l'Orchestre symphonique d'Ottawa. Au nombre des principaux spectacles à la salle Southam – qui ont séduit plus de 50 000 spectateurs –, on compte Alain Morisod et Sweet People, le *crooner* irlandais Daniel O'Donnell, Mark Knopfler, de Dire Straits, le légendaire guitariste jazz Pat Metheny et le spectacle à grand succès *Mamma Mia!*

Plusieurs événements de premier plan ont aussi eu lieu au CNA cette saison, notamment : une prestation du Ballet Folklorico de México, présentée par le président du Mexique Vicente Fox, à laquelle ont assisté le premier ministre et le chef de l'Opposition; le *Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène*, en présence de la Gouverneure générale, du premier ministre et de la ministre du Patrimoine canadien; deux importants concours nationaux pour élèves, soit la finale des *Canadian Improv Games* et le tout premier concours d'épellation *National Spelling Bee* de CanWest CanSpell.

## Programmation jeunesse et activités éducatives

Cette saison, le CNA a continué d'accomplir d'importants progrès dans la réalisation des trois grands objectifs de son volet Programmation jeunesse et activités éducatives, à savoir le développement des publics, la formation professionnelle des jeunes artistes prometteurs et les ressources pédagogiques à l'intention des enseignants et des élèves. La composante pédagogique – notamment les matinées scolaires, les répétitions publiques et l'offre de billets à prix réduit aux étudiants – est demeurée une priorité dans toutes les disciplines artistiques qu'embrasse le CNA.



Lancement, à Montréal, du volet Théâtre français d'Artsvivants.ca

Les programmes de musique pour jeunes publics ont touché plus de 63 000 participants, dont au-delà de 36 000 par des activités maison comme les *Concerts pour les jeunes du Groupe Financier Banque TD*, les *Concerts Bouts d'chou*, les matinées scolaires et répétitions publiques pour les élèves. En outre, 20 000 jeunes ont pris part aux activités en milieu scolaire telles que les concerts d'ensembles musicaux du *Programme des musiciens dans les écoles*, et plus de 7 000 ont participé, en novembre 2004, à des concerts et des présentations donnés durant la *Tournée en Colombie-Britannique* de l'Orchestre du CNA.

Le Théâtre anglais a rejoint près de 20 000 jeunes par différents programmes échelonnés durant la saison, dont les matinées scolaires, des ateliers sur mesure, la série de théâtre familial et le concours annuel des *Canadian Improv Games*.



Pinchas Zukerman s'adresse à des élèves durant la *Tournée en Colombie-Britannique*.

En octobre, le CNA a ajouté un nouveau volet Théâtre français à *Artsvivants.ca*, son site Web éducatif. Le lancement en a été fait à l'École Saint-Louis de Montréal, avec comme animatrice l'actrice québécoise bien connue Sophie Cadieux. L'événement a attiré des élèves et des professeurs d'art dramatique, des journalistes et des membres du milieu artistique local.

## Spectacle n° 278

Le 15 novembre 2004 (Kispiox, C.-B.)



Environ 130 enfants de quatre écoles primaires des Premières nations étaient rassemblés aujourd'hui au village gitresan de Kispiox pour faire de la musique avec sept membres de la section des cuivres de l'Orchestre du CNA - l'une des 95 activités pédagogiques au programme de la tournée de l'Orchestre en Colombie-Britannique.





Denys Bouliane, chef compositeur du *Programme des jeunes compositeurs 2004*, dirige un ensemble de l'OCNA dans un concert « Hommage aux classiques de demain »  
Photo : Fred Cattroll

Le volet Musique d'Artsvivants.ca a mis en relief la *Tournée en Colombie-Britannique* de l'Orchestre du CNA en novembre en affichant quotidiennement des mises à jour, des entrées de journal et des vidéoclips. La technologie a aussi été grandement mise à contribution en reliant, à travers la musique, des jeunes de différentes régions du pays.

La *Tournée en Colombie-Britannique* a aussi eu un impact énorme sur les jeunes publics de la province. Un nombre phénoménal de 95 activités pédagogiques se sont succédé durant les 11 jours de la tournée, depuis les matinées scolaires jusqu'aux ateliers de maître, en passant par des projets scolaires de longue haleine, des conférences et des séances de questions et réponses. Ces activités étaient animées par

Pinchas Zukerman, le premier chef des concerts jeunesse et famille Boris Brodt, la compositrice lauréate du CNA Alexina Louie et des musiciens de l'Orchestre du CNA. Elles se sont déroulées dans 13 collectivités, y compris des localités aussi éloignées que Kispix et Nelson. En outre, le CNA a distribué gratuitement son tout dernier guide pédagogique, *Vivaldi et les Quatre Saisons*, à quelque 1 400 écoles primaires de la province. (Plus de détails sur la *Tournée en Colombie-Britannique* aux pages 28 et 29.)



The Holy Body Tattoo a participé à la deuxième Commande de danse jeunesse CNA-CGI  
Photo : Steven R. Gilmore

La deuxième Commande de danse jeunesse CNA-CGI, en partenariat avec le Conseil des Arts du Canada, a exercé un fort attrait sur les jeunes publics. La pièce *monumental*, signée par les codirecteurs artistiques et chorégraphes Noam Gagnon et Dana Gingras, de la compagnie The Holy Body Tattoo, comptait le plus grand nombre d'interprètes jamais réunis par cette troupe. Avant le spectacle, présenté en février, la Danse du CNA a organisé à l'intention des élèves et des enseignants un événement « en direct » appelé *Demystifying Dance*, reliant le CNA et la Burnaby South Secondary School en Colombie-Britannique, au cours duquel des élèves d'Ottawa et de Burnaby ont pu, grâce à la technologie de pointe de la vidéoconférence à large bande du CNA, s'entretenir avec les chorégraphes et les danseurs. Après sa première mondiale au CNA, le spectacle *monumental* a été présenté en tournée à Montréal, Toronto, Edmonton, Victoria et Vancouver.

L'*Institut estival de musique*, qui a débuté en juin, a attiré un nombre record de 80 jeunes musiciens, chefs d'orchestre et compositeurs des quatre coins du monde, venus étudier auprès du corps professoral de renommée internationale du CNA. Cette année, le *Programme des jeunes artistes* comptait 43 participants provenant de diverses régions du Canada et de neuf autres pays; ce programme, auparavant axé sur le piano et les instruments à cordes, a été élargi cette saison pour inclure cinq jeunes interprètes d'instruments à vent. Le *Programme des jeunes compositeurs* a accueilli cinq apprentis en provenance de Calgary, Halifax, Montréal et Toronto; le *Programme de direction d'orchestre* a réuni cinq jeunes chefs du Canada, de l'Angleterre, de la Finlande et d'Israël. Le *Programme Jeunes Cordes*, qui en était à sa deuxième année d'existence, a accueilli 20 participants de partout au Canada, tandis que le *Programme Compositeurs en herbe*, lui aussi à sa deuxième édition, en a réuni quatre. En outre, le programme d'enseignement adopté pour l'*Institut estival de musique* de 2005 était plus intégré qu'auparavant, les élèves du *Programme des jeunes artistes* étant appelés à interpréter les nouvelles œuvres des participants au *Programme des jeunes compositeurs*.

(On trouvera plus de détails sur les faits saillants de la programmation jeunesse et des activités éducatives à la rubrique « Engagement accru envers les jeunes et l'éducation » du rapport sur les objectifs stratégiques, à la page 7.)

**Jalons marquants** Cette saison, plusieurs réalisations majeures ont contribué à faire progresser chacun des quatre objectifs stratégiques du CNA. (Les objectifs stratégiques et réalisations du CNA pour l'année sont décrits aux pages 5 à 8.)



Alexina Louie  
Photo : Fred Cattroll

Spectacle n° 547

Le 28 avril 2005 (Ottawa, Ontario)



Les deux représentations de l'opéra albertain « Filumena », produit par le Banff Centre, ont donné le coup d'envoi à la Scène albertaine du CNA. Ce spectacle, encensé par la critique, a bénéficié d'importants dons de Margaret et David Fountain, de la région de l'Atlantique, et de la Martha Lou Henley Charitable Foundation, de la Colombie-Britannique.

La *Tournée en Colombie-Britannique* de l'Orchestre du CNA a été un franc succès à tous les égards. Du 8 au 18 novembre 2004, l'Orchestre et son directeur musical Pinchas Zukerman ont donné quatre concerts grand public et quatre matinées scolaires, et ont tenu 95 activités pédagogiques dans 13 collectivités de la province. (Plus de détails sur la *Tournée en Colombie-Britannique* aux pages 28 et 29.)

La *Scène albertaine* a été un autre succès remarquable, poursuivant sur la lancée de la *Scène atlantique*, premier festival du genre présenté en 2003. Du 28 avril au 10 mai, plus de 600 artistes ont pris part à 95 spectacles et autres activités dans 25 lieux différents de la région de la capitale nationale. Dès le spectacle d'ouverture – l'opéra albertain *Filumena* –, les stéréotypes ont volé en éclats. Ce spectacle et de nombreux autres présentés durant le festival de 13 jours ont soulevé l'enthousiasme du public. (Plus de détails sur la *Scène albertaine* aux pages 26 et 27.)



*Burlesque!*, de Panties Productions, d'Edmonton, présenté dans le cadre de la *Scène albertaine*  
Photo : Fred Cattroll

Le CNA a été heureux de jouer un rôle d'avant-plan dans le premier événement annuel *Lundi en musique*, tenu le 2 mai. Des écoles primaires et secondaires d'un océan à l'autre ont pris part à cette activité destinée à attirer l'attention sur l'importance de l'enseignement de la musique. Le premier chef des concerts jeunesse et famille du CNA, Boris Brott, a dirigé l'interprétation collective de la pièce *A Little Music/On a tous une musique en soi*, écrite pour l'occasion par le compositeur canadien Chris Tait. Hexagon, le programme Internet de la prochaine génération au CNA, a permis de relier par vidéoconférence quelque 350 élèves d'Ottawa avec d'autres jeunes musiciens et chanteurs de Terre-Neuve et de la Colombie-Britannique.

Placée cette année sous le thème *De Vienne à Broadway*, la *Soirée d'opéra Noir et Blanc* a permis de recueillir 250 000 \$ au profit d'Opéra Lyra Ottawa et de l'Orchestre du Centre national des Arts. Cette soirée, animée par l'acteur canadien Colm Feore, mettait en vedette les réputés chanteurs canadiens Tracy Dahl et Theodore Baerg, se produisant en solistes en compagnie de l'Orchestre du CNA sous la baguette du premier chef de la série Pops, Jack Everly, et du chœur d'Opéra Lyra Ottawa.

L'Orchestre du CNA a pris part à diverses autres activités philanthropiques au cours de l'année. Un concert-bénéfice qui a connu un énorme succès à Victoria, en novembre, a permis de récolter 250 000 \$ pour l'Orchestre symphonique et le Conservatoire de musique de Victoria; le philanthrope Eric Charman, de Victoria, assumait la présidence d'honneur de l'événement. L'Association de l'Orchestre du CNA a tenu sa campagne Fanfoire de Noël. Recettes totales : 57 126 \$ à partager entre le Fonds Snowsuit et la Banque d'alimentation d'Ottawa. À souligner également une collecte menée dans le cadre du fonds de secours aux victimes du tsunami en

Asie : environ 6 400 \$ ont été amassés par les musiciens de l'Orchestre du CNA, et 43 000 \$ auprès des spectateurs du CNA.



L'Orchestre du CNA en concert durant sa *Tournée en Colombie-Britannique*  
Photo : Fred Cattroll

Cette saison, le nombre de spectateurs payants au CNA a totalisé près de 477 000 personnes, et les recettes aux guichets pour la programmation du CNA ont atteint 8,65 millions de dollars. Le nombre d'abonnés à la saison 2004-2005 s'est élevé à 33 200 (13 582 pour la Musique, 11 759 pour le Théâtre anglais, 4 501 pour la Danse et 3 358 pour le Théâtre français).

La Fondation du CNA a amassé la somme record de près de 6,4 millions de dollars. Ce montant, de 7 % supérieur à l'objectif fixé, représente une augmentation de 26 % par rapport à la somme des dons recueillis l'année précédente.



Amanda Walsh et Michael Valencourt dans *Les Liaisons Dangereuses* – Alberta Ballet  
Photo : Clay Stang



Kehewin Native performance



Gordie Johnson et Kelly Hoppe



Lorne Cardinal et Glen Gould dans *Time Stands Still* – Crazy Horse Theatre Company

# L'Alberta à l'honneur

*« Participer à la Scène albertaine m'a fait l'effet d'un retour aux sources. Il y avait tout autour de moi des artistes de ma province qui partageaient leur musique et leurs histoires avec un nouveau public. Ce sont des échanges de ce genre qui fortifient les arts au Canada et c'est précisément ce que fait le CNA. »*

*Tommy Banks, légende du jazz, Edmonton*

*« C'est sans chauvinisme aucun que cette institution fédérale établie en bordure du canal Rideau s'emploie à mettre en valeur les meilleures productions artistiques et culturelles du pays tout entier et à faire sa part pour que les Canadiens aient une capitale digne d'eux. Certains outils de promotion de l'unité nationale fonctionnent bel et bien : la Scène albertaine en est la preuve. »*

*Jamie Portman, Ottawa Citizen*



DualMinds,  
Tuesdays & Sundays  
Photo : Wojtek Kozlinski



Corb Lund



PJ Perry



Crystal Plamondon  
Photo : Michel Dozois



Oscar Lopez

« Je suis depuis longtemps un ardent promoteur de la culture albertaine... La réaction des diffuseurs internationaux aux prestations des artistes albertaines a renouvelé et attisé, chez la plupart des programmeurs de l'événement, leur fierté à l'égard du talent de chez nous. »

*Holger Peterson, programmeur du volet Blues de la Scène albertaine*

**Filumena, l'Orchestre symphonique d'Edmonton, la troupe de danse Shumka, l'Alberta Ballet, le Citadel Theatre, la troupe théâtrale Guys in Disguise, Ian Tyson, Terri Clark, Gordie Johnson, les Painting Daisies, SNFU, War Party, PJ Perry, Oscar Lopez, Amos Garrett, Fred Stenson, Janet Cardiff...**

Ce n'est là qu'un aperçu de l'impressionnante liste de 600 artistes, établis ou émergents, qui ont pris part à la *Scène albertaine*. Cette spectaculaire célébration des arts en Alberta, qui s'est déroulée dans la capitale nationale du 28 avril au 10 mai 2005, a été aussi une merveilleuse façon de souligner le centenaire de la province.

En collaboration avec des programmeurs albertaines, le CNA a entrepris de montrer l'Alberta et ses artistes sous un angle nouveau et contemporain. La *Scène albertaine* a mis en pièces les idées reçues sur la culture de cette province dès le premier soir, avec l'opéra *Filumena*, pur produit albertain coproduit par le Banff Centre et l'Opéra de Calgary, sur une musique de John Estacio et un texte de John Murrell.

Ce gigantesque festival de 13 jours comprenait 95 activités allant de la musique (country, classique, rock, jazz, blues et hip-hop) au théâtre, en passant par les arts visuels, le cinéma, la danse, la littérature et... les arts culinaires. Tout cela dans 25 lieux de la région de la capitale nationale.

Présentée par EPCOR, la *Scène albertaine* était le deuxième d'une série de festivals organisés tous les deux ans par le CNA pour faire connaître les meilleurs talents artistiques et culturels d'une région du Canada. (En 2003, la *Scène atlantique*, chaudement accueillie, avait réuni plus de 500 artistes; en 2007, ce sera au tour de la *Scène Québec*.)

La *Scène* de 2005 a connu un énorme succès et ses recettes aux guichets ont été de 29 % supérieures à celles de la *Scène atlantique*. Au total, le public de la *Scène albertaine* a dépassé les 55 000 personnes.

L'événement a bénéficié d'une couverture médiatique exceptionnelle. Le *Calgary Herald* et l'*Edmonton Journal* ont affecté des journalistes, tout comme CBC Radio, Radio-Canada et la station radio CKUA. Plus de 280 articles publiés dans les quotidiens et périodiques de l'ensemble du Canada ont touché 5,4 millions de lecteurs. La couverture télévisuelle a totalisé quatre heures et atteint 2,3 millions de téléspectateurs; entre autres, le réseau CBC a diffusé un documentaire d'une demi-heure sur la *Scène* à l'émission *Absolutely Canadian*, et la présentatrice Portia Clarke, de CBC Edmonton, a fait des reportages en direct du Foyer du CNA. La couverture radio a totalisé 36,6 heures et joint 4,8 millions d'auditeurs par l'intermédiaire d'émissions très écoutées, dont une série de six jours d'entrevues d'artistes à l'émission *Studio Sparks* de CBC Radio Two, animée par Eric Friesen. La *Scène* a aussi fait l'objet d'un reportage au téléjournal *The National*, au réseau CBC.

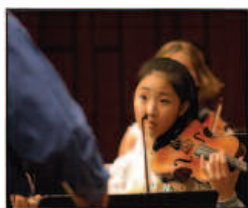
La *Scène albertaine* a contribué à cimenter de nombreux partenariats importants et a obtenu un soutien financier considérable des gouvernements fédéral et albertain, de même qu'un généreux appui du Conseil des Arts du Canada et des ministères fédéraux suivants : Patrimoine canadien, Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et Affaires étrangères. De plus, la Fondation du CNA a recueilli plus d'un million de dollars en dons et commandites, en grande partie grâce aux Amis du CNA – Alberta.

« La *Scène albertaine* nous a amenés à cesser de nous considérer comme une simple petite compagnie de théâtre de Calgary et à caresser de grands rêves. C'est sans doute à cause de tout le prestige qui entourait l'événement. Nous nous sommes sentis tellement bien intégrés et soutenus! Tout le monde au CNA nous a traités avec beaucoup de respect. Je suis encore sous le charme. »

*Michelle Thrush, metteuse en scène, Time Stands Still, Crazy Horse Theatre Company*

# Cap sur la Colombie-Britannique

Tournée 2004 de l'Orchestre du CNA en Colombie-Britannique



Le 15 novembre 2004, plus de 60 enfants jouaient à la flûte à bec un extrait des *Quatre Saisons* de Vivaldi – et donnaient ainsi un concert qui allait hausser la barre pour les tournées futures de l'Orchestre du CNA.

**La programmation jeunesse et les activités éducatives** – qui sont au cœur des priorités de Pinchas Zukerman et de l'Orchestre du CNA – occupaient une place centrale lors de la tournée effectuée par l'Orchestre en Colombie-Britannique du 8 au 18 novembre 2004. Au programme figuraient quatre concerts grand public donnés à Vancouver, Kelowna, Vernon et Victoria, quatre matinées scolaires (une à Burnaby, une à Kelowna et deux à Comox) et 95 activités pédagogiques. Au total, la tournée a rejoint 7 000 élèves et enseignants dans 13 localités de la province – dont l'une était Kispiox.

Le Projet de musique de Kispiox a donné une dimension nouvelle et innovatrice aux tournées de l'Orchestre en privilégiant la participation des élèves. Avant la tournée, le CNA a fourni son guide pédagogique *Vivaldi et les Quatre Saisons* à quatre écoles de collectivités des Premières nations situées dans le nord de la Colombie-Britannique. Pendant six semaines, les élèves ont étudié la musique de Vivaldi et se sont exercés à chanter et à jouer à la flûte à bec une mélodie des *Quatre Saisons*. Le 15 novembre, sept membres de la section des cuivres de l'Orchestre du CNA

sont allés jouer cet extrait de Vivaldi avec les élèves à Kispiox, après quoi les enfants leur ont fait une démonstration de leur propre patrimoine musical en jouant du tambour et en chantant des airs traditionnels dans les langues Gitksan et Wet'suwet'en.

Le pays tout entier était à l'écoute. L'Orchestre a fait l'objet d'une vaste couverture dans la presse écrite des villes hôtes, d'articles quotidiens dans l'*Ottawa Citizen*, ainsi que d'entrevues et de reportages à la radio et à la télévision nationales. De plus, une équipe du téléjournal *The National*, au réseau CBC, a enregistré la rencontre de Kispiox et réalisé un documentaire de dix minutes qui a été diffusé partout au Canada – d'abord en anglais au *National*, le 20 décembre 2004, puis en français, le 19 février 2005, à l'émission *Ça vaut le détour!* de Radio-Canada.

Le CN a été le commanditaire principal de la tournée, et le CNA a collaboré avec plus de 80 autres partenaires pour organiser des ateliers de maître, des conférences sur la composition et des répétitions par pupitre, de même que pour distribuer gratuitement des exemplaires du

« L'Orchestre du CNA est une institution nationale de premier plan; il est important qu'il se rende dans toutes les régions du Canada – et, dans ce cas-ci, en Colombie-Britannique – en raison du symbole national qu'il représente. Ses visites revêtent une importance extrême pour les collectivités hôtes. »

L'honorable David Anderson, député



« La présence à Victoria de musiciens de ce calibre, touchant un si grand nombre d'élèves, est une chance inouïe. Les élèves auraient normalement à parcourir le monde pour avoir accès à un enseignement de si haut niveau. »

Patricia Kostek, directrice par intérim, École de musique de l'Université de Victoria

guide pédagogique *Vivaldi et les Quatre Saisons* dans quelque 1 400 écoles primaires de la province.

Parmi les nombreuses activités éducatives offertes, une, tenue le 9 novembre, retient particulièrement l'attention : les *Connexions musicales – une journée d'enseignement et d'apprentissage de la musique par diffusion à large bande*. Ce projet a démontré comment CA\*net4, l'Internet de la prochaine génération au Canada, peut relier des gens séparés par de grandes distances pour leur permettre d'enseigner et d'apprendre, ou simplement de parler musique. Pinchas Zukerman, des élèves, un trompettiste professionnel, de jeunes musiciens, des enseignants, des parents et des administrateurs des arts à St. John's, Ottawa et Burnaby comptaient parmi les participants à quatre séances distinctes échelonnées sur une journée de 9,5 heures.

Le site Web éducatif du CNA, *Artsvivants.ca*, a consacré à la tournée un volet comprenant des entrées quotidiennes au journal Web écrites par les musiciens, des galeries de photos et des webdiffusions d'activités pédagogiques. Durant la

tournée, les visites du site *Artsvivants.ca* se sont accrues de 30 % pour atteindre 1 400 par jour. De plus, les galeries de photos ont reçu près de 18 000 visites et 1 700 copies du guide pédagogique sur Vivaldi ont été téléchargées.

L'un des moments forts de la tournée a été le concert donné à guichets fermés, le 18 novembre, à Victoria. Organisé par Eric Charman, ancien membre du conseil d'administration du CNA, ce concert-bénéfice a permis de recueillir 250 000 \$ pour le Conservatoire de musique de Victoria et l'Orchestre symphonique de Victoria.

Chaque concert de l'Orchestre débutait par *Bringing the Tiger Down From the Mountain II*, œuvre de la compositrice lauréate du CNA Alexina Louie, qui mettait en vedette la violoncelle solo Amanda Forsyth. La première partie se terminait par la *Sérénade Haffner* de Mozart, avec nul autre que Pinchas Zukerman à la direction d'orchestre et au violon solo. Le programme comportait aussi une énergique interprétation de la *Première Symphonie* de Brahms, exécutée par 63 musiciens, qui a soulevé l'enthousiasme du public.

# Conseil d'administration



Photo : Doug Millar

(à l'arrière, de g. à dr.)  
Adrian Burns  
Veronica Tennant

(au milieu, de g. à dr.)  
David S.R. Leighton  
Dale A. Godsoe  
Noël Spinelli

(à l'avant, de g. à dr.)  
Diane Juster  
Jenny Belzberg

**David S. R. Leighton, O.C. (président)**  
*London (Ontario) 1\*, 2, 3, 4*

**Adrian Burns (vice-présidente)**  
*Ottawa (Ontario) 1, 2, 3, 4*

**Jenny Belzberg, C.M., A.O.E., LL.D.**  
*Calgary (Alberta) 1, 3\**

**Dale A. Godsoe, C.M.**  
*Halifax (Nouvelle-Écosse) 4*

**Diane Juster**  
*Montréal (Québec) 4*

**Noël Spinelli, C.M.**  
*Montréal (Québec) 2\**

**Veronica Tennant, C.C.**  
*Toronto (Ontario) 3*

**Bob Chiarelli (membre d'office)**  
*Maire d'Ottawa (Ontario)*

**Yves Ducharme (membre d'office)**  
*Maire de Gatineau (Québec) 2*

**William G. Breen (membre extérieur)**  
*Ottawa (Ontario) 2*

**François Colbert (membre extérieur)**  
*Montréal (Québec) 4*

**Sarah Jennings (membre extérieur)**  
*Ottawa (Ontario) 4*

**Arthur Kroeger (membre extérieur)**  
*Ottawa (Ontario) 1*

**James Nininger (membre extérieur)**  
*Ottawa (Ontario) 3*

## COMITÉS DU CONSEIL

- 1 Gouvernance, nomination et éthique
  - 2 Finances et vérification
  - 3 Ressources humaines et rémunération
  - 4 Marketing, développement et communications
- \* président-e de comité

Au cours de l'exercice 2004-2005 (terminé le 31 août 2005), les changements suivants sont survenus au sein du conseil d'administration du CNA :

Arrivée de nouveaux membres : Dale A. Godsoe, Diane Juster et Veronica Tennant.

Mandats arrivés à terme : Royce Frith, Louis Lagassé et Roberto Martella.



# Direction artistique et créatrice

au 31 août 2005

## Michel Dozois

*Producteur, Programmation régionale  
et événements spéciaux*

## Cathy Levy

*Productrice, Programmation de la Danse*

## Marti Maraden

*Directrice artistique, Théâtre anglais*

## Denis Marleau

*Directeur artistique, Théâtre français*

## Heather Moore

*Productrice et directrice générale,  
Scène albertaine*

## Kurt Waldele

*Chef cuisinier principal*

## Pinchas Zukerman

*Directeur musical,  
Orchestre du Centre national des Arts*

# Haute direction

au 31 août 2005

## Robert Asselin

*Directeur des Services au public et  
Secrétaire de la Société*

## Debbie Collins

*Directrice, Ressources humaines*

## Christopher Deacon

*Directeur administratif,  
Orchestre du Centre national des Arts*

## Fernand Déry

*Directeur administratif, Théâtre français*

## Ashok Dhawan

*Directeur, Restaurants et Banquets*

## Alex Gazalé

*Directeur de production*

## Darrell L. Gregersen

*Chef de la direction,  
Fondation du Centre national des Arts*

## Paul Hennig

*Directeur des opérations, Production*

## Peter A. Herrndorf, O.C.

*Président et chef de la direction*

## Diane Landry

*Directrice, Marketing*

## Gilles Landry

*Directeur principal de l'exploitation*

## Maurizio Ortolani

*Producteur, Nouveaux médias*

## Daniel Senyk

*Directeur général des finances*

## Claire Speed

*Directrice, Éducation musicale*

## Victoria Steele

*Directrice administrative, Théâtre anglais*

## Richard Tremblay

*Directeur, Services administratifs*

## Fran Walker

*Directrice administrative, Scène albertaine*

## Jayne Watson

*Directrice,  
Communications et affaires publiques*

# Fondation du Centre national des Arts

La Fondation du Centre national des Arts a été créée dans le but d'inciter les particuliers, les entreprises et les fondations à investir dans la vision du Centre national des Arts (CNA) : celle d'une organisation qui favorise l'excellence et l'innovation artistiques, encourage la création, développe les plus grands talents canadiens, attire les publics jeunes et moins jeunes et soutient l'enseignement des arts d'interprétation. La vision d'une société canadienne dans laquelle les arts de la scène peuvent vraiment s'épanouir.

L'existence même de la Fondation du CNA repose sur un constat bien simple : le CNA a besoin d'acteurs par milliers pour atteindre chaque année ses objectifs artistiques et éducatifs.

Ses donateurs et commanditaires ont répondu à l'appel et ainsi joué un rôle de tout premier plan dans la relance du CNA au cours des cinq dernières années, injectant plus de 19 millions de dollars dans la Fondation du CNA depuis sa création.

En 2004-2005, la Fondation du CNA a recueilli près de 6,4 millions de dollars, surpassant son objectif et pulvérisant par la marge de 26 % le record établi l'année précédente. De cette somme, 6 195 764 \$ ont été investis dans les principaux programmes du CNA.

Chaque don versé en 2004-2005 a servi à soutenir les « mille spectacles » du CNA – sur ses quatre scènes, dans les écoles et un peu partout au Canada. Et chaque donateur mérite une ovation.

Les contributions ont pris différentes formes. Des milliers de particuliers et de familles se sont engagés à verser des dons annuels à la Fondation du CNA, choisissant d'inclure les arts de la scène dans les nombreuses nobles causes qu'ils appuient fidèlement. Avec des dons de 25 \$ à 25 000 \$ ou plus, les philanthropes sont au cœur de notre programme. Les dons personnels à la Fondation ont totalisé 2,3 millions de dollars en 2004-2005.

Tout aussi crucial est l'appui du monde des affaires. Nos commanditaires ont versé 2 millions de dollars en appui aux programmes qui ont ravi des milliers de spectateurs. Le public et les commanditaires des cinq activités de financement tenues en 2004-2005 ont fourni 1,9 million de dollars en tout.

Les donateurs et commanditaires de la Fondation du CNA ont compris que les arts de la scène avaient besoin de leur appui, en complément des subventions de l'État et des recettes aux guichets. Quand on a pour vocation de créer des spectacles éblouissants et d'investir dans la formation artistique de la jeunesse canadienne, le soutien financier de particuliers et d'entreprises sensibles à la cause des arts fait toute la différence.

Nos donateurs ont toujours les yeux tournés vers l'avenir. La Fondation du CNA endosse les rêves de dizaines d'amoureux des arts de la scène qui veulent contribuer à perpétuer la flamme. Ces dons, sous forme de legs, de dons d'assurance-vie et autres dons planifiés, ont atteint 2 millions de dollars à encaisser dans les années à venir. Nous sommes fiers de compter ainsi plus de quarante particuliers et familles dans notre Cercle Emeritus.

Si le CNA gagne en visibilité en dehors de la région de la capitale nationale – notamment à Halifax, Montréal, Toronto, Winnipeg, Regina, Calgary, Edmonton et Vancouver – c'est en bonne partie grâce aux membres du conseil d'administration de la Fondation du CNA, qui jouent un rôle déterminant dans leurs villes respectives. Bénéficiant du respect des milieux artistiques locaux, ils mettent inlassablement de l'avant le rôle du CNA sur la scène nationale. Les membres du CA ont aussi versé des dons généreux de 314 740 \$ au total en appui aux priorités du CNA en 2004-2005, en plus d'attirer eux-mêmes des donateurs. Les activités organisées par Leslie Gales à Toronto, et Jim Kinnear et Gail O'Brien à Calgary, ont ainsi procuré plus de 130 000 \$ à l'*Institut estival de musique* et à la *Scène albertaine*, respectivement.

L'objectif de financement de la Fondation du CNA pour 2005-2006 est de 7 105 000 \$. Cette cible reflète l'objectif de croissance annuelle soutenue qui vise des recettes de 10 millions de dollars à l'horizon de 2010.

## Un triomphe pour les Amis du Centre national des Arts – Alberta

Il va sans dire que les ambitieux projets du CNA pour célébrer le Centenaire de l'Alberta présupposaient l'appui non seulement des entreprises, mais également des philanthropes. La Fondation du CNA espérait bien rallier de nombreux Albertains à la cause de projets visant à promouvoir et à encourager les talents artistiques de l'Alberta.

La *Scène albertaine*, au printemps 2005, a initié cette mobilisation en récoltant l'appui de dizaines de donateurs, sous l'impulsion de Gail O'Brien et Jim Kinnear, membres du conseil d'administration de la Fondation du CNA. L'honorable Peter Lougheed et M<sup>me</sup> Jeanne Lougheed ont gracieusement accepté la coprésidence d'honneur des Amis du Centre national des Arts – Alberta. En tout, cinquante familles, fondations et entreprises ont versé près de 700 000 \$ en dons pour contribuer au succès de la *Scène albertaine* et de la *Tournée en Alberta et en Saskatchewan* de l'Orchestre du CNA en novembre 2005. Les donateurs albertains ont aussi incité le CNA à combler des besoins criants en matière d'éducation musicale, ce qui a débouché sur le programme triennal des *Musiciens ambassadeurs*.

## Faits saillants de la saison 2004-2005

Succès retentissant du *Gala du CNA*, le 2 octobre 2004, avec des recettes records de 740 000 \$ pour la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation. Les commanditaires et spectateurs du Gala forment le principal bailleur de fonds de la Fiducie, laquelle fournit chaque année un bon tiers du budget de la programmation jeunesse et des activités éducatives du CNA.

La *Soirée d'opéra Noir et Blanc* a une fois de plus permis à l'Orchestre du CNA et à Opéra Lyra Ottawa d'obtenir un soutien considérable. La Fondation du CNA est fière de collaborer au succès de cette activité annuelle et d'en partager la moitié des recettes avec l'importante compagnie d'opéra de la région.

La Fondation a aussi eu le plaisir, dans le cadre de l'engagement du CNA à investir dans la collectivité locale, de tenir une activité de financement conjointe avec la Fondation du Centre régional de cancérologie d'Ottawa. Une soirée de jazz avec Holly Cole, présentée à la Quatrième Salle du CNA le 16 avril 2005, a recueilli l'appui de plusieurs sociétés commanditaires et ravi 120 spectateurs.

L'Alberta était à l'honneur cette année, alors que la Fondation du CNA a pu amener des personnalités albertaines en vue à soutenir le

CNA dans la foulée de la *Scène albertaine*. Des entreprises, fondations et philanthropes albertains ont versé un total de 1 140 345 \$ pour assurer le succès de ce festival mettant en relief les talents artistiques de l'Alberta.

L'année a aussi été consacrée à recueillir des fonds pour la *Tournée en Alberta et en Saskatchewan* de l'Orchestre du CNA, en novembre 2005, marquant le centenaire des deux provinces. Une vague de commandites et de dons a permis de récolter le plus fort appui jamais obtenu pour une tournée de l'Orchestre du CNA.

Par ailleurs, le soutien remarquablement fidèle des donateurs reste essentiel à la croissance de l'*Institut estival de musique*. Ce programme renommé, qui a accueilli en 2004 un nombre record de participants et attiré plus de donateurs que jamais, illustre parfaitement les efforts investis par le CNA en faveur des jeunes artistes.

La dernière des huit années de Marti Maraden à la direction artistique du Théâtre anglais du CNA a été marquée par un appui sans précédent des donateurs. Le développement de nouvelles pièces – y compris le festival de lectures publiques *On the Verge* et *4Play Canada*, une vitrine pour quatre dramaturges canadiens au Royaume-Uni – a bénéficié de quatre dons substantiels de particuliers.

Une alliance de mise en marché philanthropique conclue avec Lee Valley Tools, entreprise d'Ottawa spécialisée dans la vente d'outils par catalogue, a généré des recettes considérables au profit de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation. Dans le cadre de ce partenariat novateur, qui en est à sa deuxième année, Lee Valley vend des CD de l'Orchestre du CNA dans ses catalogues et à ses magasins.

En 2004-2005, les membres de l'équipe de Développement du CNA ont joué un rôle important dans la mise en œuvre du *Programme des musiciens ambassadeurs en Alberta et en Saskatchewan*, du partenariat du CNA avec le *MusicFest Canada*, et de la première webdiffusion d'une matinée scolaire en tournée – autant d'initiatives nouvelles du service d'Éducation musicale du CNA qui seront pleinement concrétisées en 2005-2006.

suite de la page 33

La dernière phase du programme « Pour un Théâtre à la hauteur de nos rêves » a porté fruit, permettant d'atteindre l'objectif établi de 3 millions de dollars en appui non seulement à la rénovation du Théâtre du CNA, mais aussi à la vitalité de sa programmation.

La Fondation du CNA a tenu sa troisième Table ronde nationale sur la philanthropie dans les arts de la scène le 2 octobre 2004. L'événement réunissait 25 chefs de file de la collectivité et du monde des affaires – et plus de 100 auditeurs – qui ont échangé leurs vues et cité quelques exemples de partenariats public-privé novateurs, et débattu des avantages que les organisations artistiques canadiennes pouvaient retirer de ces alliances.

### Les donateurs ouvrent des portes aux musiciens de demain

La saison 2004-2005 a marqué un tournant historique pour le Fonds en fiducie de l'OCNA, qui a été officiellement confié aux soins de la Fondation du CNA.

Le premier bénéficiaire de ce fonds, établi en 1932 pour promouvoir et soutenir la musique d'orchestre à Ottawa, fut la Société philharmonique d'Ottawa. À la dissolution de cette organisation en 1970, les fiduciaires du fonds initial le transférèrent au Centre national des Arts. Le fonds prit alors le nom de « Fonds en fiducie de l'OCNA ».

Un deuxième fonds, la Bourse de l'Orchestre du CNA, fut établi en 1979 pour commémorer la fondation de l'Orchestre du CNA dix ans plus tôt. La Bourse fut créée par les musiciens de l'Orchestre du CNA en gage de reconnaissance à l'endroit du public qui les avait si fidèlement appuyés durant ces dix premières années. Le but visé était d'encourager et de soutenir financièrement le développement de jeunes musiciens d'orchestre ayant un lien avec la région de la capitale nationale.

Les membres de l'Orchestre du CNA restent très attachés à cet objectif. Le violon solo de l'Orchestre est membre permanent du Comité de la Bourse, auquel se joignent aussi chaque année quatre autres musiciens de l'Orchestre du CNA.

Le concours annuel de la Bourse de l'OCNA a attiré cette saison 20 concurrents talentueux, dont huit ont été retenus comme finalistes. Le grand prix de 7 000 \$ est allé à la percussionniste Reynaliz Herrera, une ancienne du *Programme des jeunes artistes* du CNA, découverte par l'Orchestre du CNA durant sa *Tournée des États-Unis et du Mexique 2003*. La jeune musicienne étudie maintenant à l'Université d'Ottawa auprès d'Ian Bernard, timbales solo de l'Orchestre du CNA.

Chaque année, nos donateurs injectent des milliers de dollars dans le Fonds de l'OCNA. Ces sommes servent à financer le concours de la Bourse de l'OCNA, lequel est intégré au Fonds en fiducie de l'OCNA depuis 1984, année où les deux fonds ont fusionné. Le Fonds reste fidèle à ses racines historiques, procurant chaque année un appui à de jeunes étudiants en musique prometteurs de 16 à 24 ans qui résident dans la région de la capitale nationale ou y reçoivent une formation musicale reconnue. Depuis la création de ce concours, 93 prix ont été accordés. Grâce à la générosité des nombreux donateurs qui l'ont alimenté au fil des ans, le Fonds en fiducie de l'OCNA a ouvert des portes à des centaines de jeunes artistes de talent désireux de poursuivre une carrière de musiciens d'orchestre professionnels.

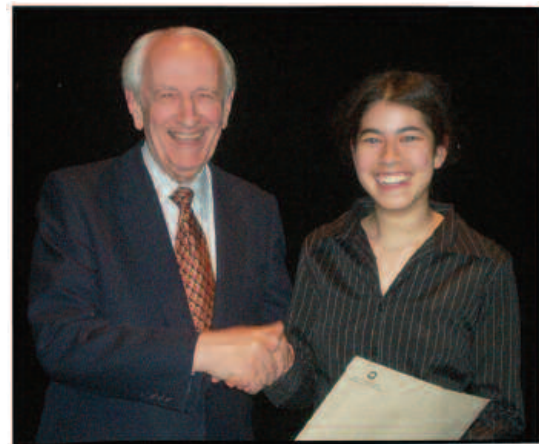


Photo : Tamara Kater

Vernon G. Turner, président du Comité de la Bourse 2005 de l'Orchestre du CNA, félicite la percussionniste Reynaliz Herrera, grande gagnante parmi les huit finalistes du concours de la Bourse 2005.

**Partiellement constitué en fonds de dotation, le Fonds en fiducie de l'OCNA, à 72 ans, fait figure d'aïeul parmi les fonds de dotation confiés aux soins de la Fondation du CNA. Tous ces fonds contribuent à préserver l'excellence et le développement des jeunes talents artistiques au cœur de l'action du Centre national des Arts.**

- Fonds de dotation Morris et Beverly Baker pour jeunes musiciens
- Fonds de dotation Claire Marson pour les arts de la scène à la portée de tous
- Legs de Kenneth I. McKinlay pour la génération future
- Fonds de dotation Samantha Michael
- Fonds en fiducie de l'OCNA – fonds de dotation
- Fonds de dotation Mitchell Sharp pour jeunes musiciens
- Fonds de dotation Marion et Hamilton Southam pour la musique
- Fonds de dotation de la famille Tabl
- Fonds de dotation de la famille de Cairine et Norman Wilson pour jeunes interprètes



(de g. à dr., à partir du haut)

Guy J. Pratte (président), Gail O'Brien, Gail Asper, Grant Burton, Catherine (Kiki) A. Delaney, Paule Doré, Fred Fountain, Leslie Gales, Stephen Greenberg, Julia Johnston, James S. Kinnear, Doris Knight, John Manley, Stefan Opalski, Louise Patry, Barbara Poole, Greg Reed, John Risley, G. Hamilton Southam, Darrell Louise Gregersen (chef de la direction)

## Fondation du Centre national des Arts

### Conseil d'administration 2004-2005

**Guy J. Pratte (président)**  
*Ottawa (Ontario)*

**Gail O'Brien (vice-présidente)**  
*Calgary (Alberta)*

**Gail Asper**  
*Winnipeg (Manitoba)*

**Grant Burton**  
*Toronto (Ontario)*

**Catherine (Kiki) A. Delaney**  
*Toronto (Ontario)*

**Paule Doré**  
*Montréal (Québec)*

**Fred Fountain**  
*Halifax (Nouvelle-Écosse)*

**Leslie Gales**  
*Toronto (Ontario)*

**Stephen Greenberg**  
*Ottawa (Ontario)*

**Julia Johnston**  
*Toronto (Ontario)*

**James S. Kinnear**  
*Calgary (Alberta)*

**Doris Knight, C.M.**  
*Regina (Saskatchewan)*

**Hon. John Manley, C.P.**  
*Ottawa (Ontario)*

**Stefan Opalski**  
*Ottawa (Ontario)*

**Louise Patry**  
*Montréal (Québec)*

**Barbara Poole**  
*Edmonton (Alberta)*

**Greg Reed**  
*Toronto (Ontario)*

**John Risley, O.C.**  
*Halifax (Nouvelle-Écosse)*

**MEMBRE HONORAIRE**  
**G. Hamilton Southam, O.C.**  
*Ottawa (Ontario)*

**MEMBRES D'OFFICE**  
**D' David S.R. Leighton, O.C.**  
*Président du conseil d'administration*  
*Centre national des Arts*

**Peter A. Herndorf, O.C.**  
*Président et chef de la direction*  
*Centre national des Arts*

**CHEF DE LA DIRECTION**  
**Darrell Louise Gregersen**

**TRÉSORIER**  
**Daniel Senyk**

## Amis du Centre national des Arts

Les Amis du Centre national des Arts sont une fondation caritative publique établie aux États-Unis en 2002 par le Centre national des Arts. Placée sous la présidence de Gordon D. Giffin, cette fondation permet aux personnes qui appuient la vision du CNA quant au rayonnement des arts de la scène au Canada de faire des dons à partir des États-Unis.

### Conseil d'administration 2004-2005

**Ambassadeur Gordon D. Giffin (président)**  
*Atlanta (Georgie)*

**Peter Jennings (décédé le 7 août 2005)**  
*New York (New York)*

**D' John McArthur**  
*Boston (Massachusetts)*

**Michael Potter**  
*Ottawa (Ontario)*

Le décès de Peter Jennings, le 7 août 2005, a attristé toute la communauté associée au Centre national des Arts. Membre fondateur des Amis du Centre national des Arts, M. Jennings s'est brillamment illustré à la télévision à titre de présentateur. Il compte parmi les personnalités les plus célèbres du Canada.

# Des acteurs par milliers

## Dons reçus en 2004-2005

La Fondation du Centre national des Arts est privilégiée de pouvoir compter chaque année sur le généreux appui financier de milliers de particuliers et de sociétés. Chaque don, petit ou gros, contribue à créer la magie dans les quatre salles du CNA, dans les tournées, dans les classes et les salles de répétition partout au Canada.

### DES DONS DE TOUTES SORTES : Donateurs 2004-2005

*Du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2005*

Nous sommes heureux de souligner l'apport de tous ceux (particuliers, sociétés et fondations) qui ont versé 1 000 \$ ou plus en dons à la Fondation du Centre national des Arts en 2004-2005, sous une forme ou une autre : commandites, activités de financement, philanthropie individuelle, Cercle des donateurs, Amis du Centre national des Arts – Alberta.

[ 25 000 \$ et plus ] A&E Television Networks • Aber Diamond Corporation • Accenture • Agrium Inc. • Allard Foundation • Association des produits forestiers du Canada • Audi ~ Mark Motors of Ottawa Ltd. • Banque Scotia • Bell Canada • Hy et Jenny Belzberg, C.M., A.O.E. • Bombardier • Bostonian Executive Suites • Bourse de croissance TSX • Bruce Power • Grant et Alice Burton • CN • Canril Corporation • CanWest Global Foundation • Capital Health • Casino du Lac-Leamy • CIBC • CJOH-TV • ConocoPhillips Resources Corporation • Ian et Kiki Delaney • Desjardins • Enbridge Inc. • EPCOR • Ernst & Young s.r.l. • Financière Sun Life • Fondation communautaire d'Ottawa • Le Fonds en fiducie de l'Orchestre du Centre national des Arts • Margaret et David Fountain • Jeanne F. Fuller et famille • Galaxie ~ Le réseau de musique continue • La succession de James Wilson Gill • Glaxo Smith Kline • La Great-West • Le Groupe CGI • Groupe Financier Banque TD • Martha Lou Henley Charitable Foundation • ING • Jubilee Fine Jewellers • James Kinnear et Bridgette Eansor • Rosalind et Stanley Labow • Lee Valley Tools Ltd. • The Lowe-Martin Group • Stanley A. Milner • National Post • Ted et Margaret Newall • Gail et David O'Brien • Stefan et Magdalena Opalski • Ottawa Citizen • Ottawa Pianos • Pengrowth Management Limited • Michael Potter et Véronique Dhieux • John et Judi Risley • Rogers Câble inc. • Rogers Sans-fil • Rolex • St-Laurent Volvo • Starcan Fund, Toronto Community Foundation • Suncor Energy Inc. • TELUS • Trico Group • True Energy Inc. • William et Phyllis Waters • Pinchas Zukerman • Donateurs anonymes (3)

[ 5 000 \$ à 24 999 \$ ] Advanced Hearing Aid Clinic • AIM Trimark • Alcan Inc. • Amazon.ca • Arnon Corporation • Association canadienne des télécommunications par câbles • Association de l'Orchestre du Centre national des Arts • À la mémoire de Morris D. Baker • David Beattie • D<sup>re</sup> Ruth M. Bell, C.M. • Beringer Vineyards • Biddle McGillvray Advertising • Blake Cassels & Graydon s.r.l. • Anthony et Marlene Bogert • Borden Ladner Gervais s.r.l. • Adrian Burns et Gregory Kane, c.r. • CAE • Calian Technologies • CBC • CD Warehouse • CH2M Hill • The Chawkers Foundation • CHBM AM 1320 • D<sup>r</sup> Trevor et M<sup>me</sup> Yvonne Chin Quee • Cisco Systems Canada Corporation • Claridge Homes • Cognos Inc. • Joyce Conger Fund for the Arts • The Harold Crabtree Foundation • P.J. Doherty & Associates • Le Droit • Emond Harnden s.r.l. • Enbridge Gas Distribution • La Fondation SOCAN • Fred et Elizabeth Fountain • Friends of English Theatre • GE Canada • Harvey et Louise Glatt • Marjorie Goodrich • Gowling Lafleur Henderson s.r.l. • Helen Graham • Stephen et Jocelyne Greenberg • Le Groupe ADGA • Harmon Foundation • M. James Ho • Holt Renfrew et Cie • Harley et Rebecca Hotchkiss • Imperial Oil Charitable Foundation • ING Assurance • The Kahanoff Foundation • Erdelyi Karpati Memorial Fund • Dianne et Irving Kipnes • Kittling Ridge Estates Wines & Spirits • KPMG • Laidlaw Foundation • D<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> Frans et Mindy Leenen • D<sup>r</sup> David S. R. Leighton, O.C. et M<sup>me</sup> Peggy Leighton • Kenneth et Christina Loeb • L'honorable Peter Loughheed et M<sup>me</sup> Jeanne Loughheed • Luscar Ltd. • Don et Joy Maclaren • Les Magasins Tigre Géant • Claire Marson ~ Performing Arts for All Endowment • M. Ann McCaig • McCarthy Tétraut s.r.l. • La famille McKinlay : Kenneth, Ronald et Jill • Merkle Supply Ltd. • The George Cedric Metcalf Charitable Foundation • Meriel Mills • Minto Foundation • MTS Allstream Inc. • New Sun Fund • The Norlien Foundation • Osler, Hoskin & Harcourt s.r.l. • The Ottawa Jewish Community Foundation • James et Barbara Palmer • M. Odon I. Panek, C.M.A. • Papier Masson Ltée • Petro-Canada • Barbara et John Poole • Guy et Mary Pratte • PrintersPlus ~ Hewlett Packard • Keith Ray et Leslie Gales • RBC Groupe financier • RBC Marchés des capitaux • The Cyril & Dorothy, Joel & Jill Reitman Family Foundation • SaskEnergy • David, Nellie et Stephen Seibel • M. et M<sup>me</sup> J. Skarzenski • Ann Southam • D<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> Raymond Souw • M. James M. Stanford • Stikeman Elliott s.r.l. • Leah Superstein • TD Canada Trust • TransAlta Corporation • Trinity Development Group Inc. • Urbandale Corporation • La famille Vered • Yamaha Canada Music Ltée • Donateurs anonymes (2)

[ 2 500 \$ à 4 999 \$ ] Terry Allan et Rhys Renouf • AltaGas Ltd. • Bill et Nancy Andrew • Association canadienne de l'électricité • Association des brasseurs du Canada • Association des chemins de fer du Canada • Shauna Baird et Michael Salomon • M. Richard Ballantine et M<sup>me</sup> Carol Rimmer • Sandra et Nelson Beveridge • M. et M<sup>me</sup> Bourne • M. et M<sup>me</sup> Peter Brandon • Brecon Ridge • Ron et Jan Brennehan • Ken et Josie Bruce • Burnbrae Farms • John et Suzanne Burns • Lance Carlson • Lorne et Elizabeth Carson • Cartier Place Suite Hotel • Centraide • Central Care Corporation • Robert et Laurel Chad • Cowan Wright Beauchamp • Robert et Marian Cumming • Carlos et Maria DaSilva • Dinmar Consulting Inc. • M. Arthur Drache, C.M., c.r. et M<sup>me</sup> Judy Young • Earncliffe Strategy Group Inc. • EDC - Exportation et développement Canada • N. Murray et Heather Edwards • Ian Engelberg et Joseph Cull • Ellen Ewert et François Gauthier • Shane et Roxanne Fildes • Jean Gauthier et Danielle Fortin • Richard L. George • Grand & Toy • Michael et Elaine Grandin • Darrell et D. Brian Gregersen • Guardian Groupe de Fonds • Stephen et Raymonde

Hanson • David et Janet Harrison • Richard et Lois Haskayne • Shairole Henchall et Malcolm Albery • Homestead Land Holdings Ltd. • Larry Hursh • Iogen Corporation • Colin Jackson • Julia Johnston • Billy et Debra Kerr • Kim et M-G Kertland • Brian Krausert et Donna Wood • Marina Kun et Stefan Pisosky • Leacross Foundation • Sandra et Claude LeBlanc • Joseph et Cindy Leung • Richard et Patty Levitan • Alvin et Mona Libin • Roland et Julie Madou • Grant McDonald, Carol Devenny et Braden McDonald • Harold et Marilyn Milavsky • Robert et Helen Mitchell • Karel Nemec • Ogilvy Renault • Esther Ondrack • Sheila-Mary Pépin • Perley-Robertson, Hill & McDougall • Brian et Susan Petersen • Progistix Solutions • D<sup>r</sup> Derek Puddester et M. David Rose • Pzifer Canada Inc. • RBC Dominion valeurs mobilières • Clay et Vi Riddell • E. C. et Lois Ridgen • Gordon et Robyn Ritchie • Mary Rozsa de Coquet • Go Sato • Charles et Jocelyn Selby • M<sup>me</sup> Heather Shaw • Shaw Communications Inc. • Jim et Lorraine Shields • Doug et Jan Shore • Clarice Siebens • Heather Skuce • Steve Snyder et Jane Noble • Société canadienne des postes • Société Radio-Canada/Outaouais • Marion et Hamilton Southam • M. et M<sup>me</sup> Ronald Southern • E. Noël Spinelli, C.M. • Hala Tabl • William et Jean Teron • Julie Teskey • Vernon G. et Beryl Turner • Vitesse Re-Skilling Canada Inc. • Botho et Helga Von Hampeln • Andrée et Torrance Wylie • David Zussman et Sheridan Scott • Donateurs anonymes (3)

[ 1 000 \$ à 2 499 \$ ] 727 Transmission Service • John Abbender • Cavaliere / Chevalier Pasqualina Pat Adamo • Adaptech Elevators • Ambico Ltd. • Amis du Centre national des Arts • AMJ Campbell Inc. • Aon Reed Stenhouse Inc. • Wladimir Araujo • Argos Carpets & Flooring • Russell Armstrong • Association canadienne des distributeurs de films • Lewis Auerbach et Barbara Legowski • Frank et Inge Balogh • D<sup>r</sup> Peter Baranick et D<sup>re</sup> Susan Robertson • John et Barbara Barclay • David Barnett • Marvin et Lynda Barnett • Bill Bates et Ingrid Hansen Bates • Cynthia Baxter • BBS Construction Ltd. • L'honorable Gérald A. Beaudoin et M<sup>me</sup> Renée Beaudoin • Colin Beaumont • Mary B. Bell • Paul et Rosemary Bender • Marion et Robert Bennett • Carla Berend et Alejandro Ramirez • Stephen Bleeker et Janice McDonald • Helen L. Bobyne • Robert Bonneville • Frits Bosman • Gerald et Donna Boulet • Lélia D. Bousquet • Bowater Inc. • Walter et Leslie Boyce • Peter Becke et Deborah Bradley • Michael et Laura Brett • D<sup>r</sup> Nick Busing et Madame la juge Cathy Aitken • Caduceon Environmental Laboratories • D<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> Craig Campbell • Doug et Cheryl Casey • Beth et Tom Charlton • Spencer et Jocelyn Cheng • Christine's Pet Parlour • Rév. Gail et Robert Christy • Carrie Lee Chung et Xavier Furtado • Cintec Canada Ltd. • M. et M<sup>me</sup> Coaker • Peter et Ricky Cohen • Leonard et Genice Collett • Colliers International Inc. • Richard et Clara Cooper • Corbeil Électroménagers • Michael et Beryl Corber • Patricia Cordingley • M. Yves R. Cousineau • The Craig Foundation • Ian et Jan Craig • Robert Craig • C.W.C. Inc. • The Peter and Eleanor Daniels Foundation • D<sup>re</sup> Marilyn Daryawish • Glenn Daugherty et D<sup>r</sup> S. Verma • D<sup>r</sup> B. H. Davidson • Dorothy Davidson • D<sup>r</sup> John de la Mothe • Christopher Deacon et Gwen Goodier • W. T. et Pamela Delworth • Dilfo Mechanical Ltd. • Diresco Consulting Inc. • Domenic's Academy of Music • Robert S. et Clarisse Doyle • Colonel et M<sup>me</sup> Michel Drapeau • D<sup>r</sup> Peter et Judith Edmison • Claude Edwards • Embassy Hill Times • Embassy Hotel & Suites • À la mémoire de Frank Engels • ExpressAir • Carol Fahie • Robert Fallenbuchl • M<sup>me</sup> Martine Feaver • Fédération canadienne des femmes diplômées des universités (Ottawa) • Fendor Glass & Aluminum Ltd. • Allan et Susan Fenwick • D<sup>r</sup> David et M<sup>me</sup> Josie Finestone • L'honorable Sheila Finestone, C.P. • Flavell Kubrick s.r.l. • Flooring Canada • S. Forsyth • Nadine Fortin et Jonathan McPhail • David Franklin et Lise Chartrand • D<sup>r</sup> Steven et M<sup>me</sup> Rosalyn Fremeth • Paul Fydenchuk et Elizabeth Macfie • G&L Insulation Co. Inc. • Galin Foundation • Barb, Bob Gallagher et famille • François Gallays et Marie Benoist • Vera et George Gara • D<sup>r</sup> A. Gardner et M<sup>me</sup> Patricia Watson • Carey et Nancy Garrett • Sylvia Gazsi-Gill et John Gill • Joe Germano • Ambassadeur et M<sup>me</sup> Gordon D. Giffin • Ira Gluskin et Maxine Granovsky • Robert et Lynn Gould • Gweneth Gowanlock • Alan Greenberg et Naomi Himel • David et Rochelle Greenberg • The A.E. Grossman Foundation • Le Groupe IBI Architectes • D<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> Gunther • Guy Therien Contracting • Hachey Consulting Inc. • Rafid Haidar et Brigitte Gravelle • Don et Lois Harper • John et Dorothy Harrington • James Haughton et Louisa Leahy • William et Nona Heaslip • John et Carol Henderson • D<sup>r</sup> Richard Heringer • Peter Herrndorf et Eva Czigler • Mark Hierlihy • John Hilborn et Elisabeth Van Wagner • M. et M<sup>me</sup> David H. Hill • M. Paul Hill • Hillary's Cleaners • D<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> Ron Hoffenberg • Hollywood Hounds • Jacquelin Holzman et John Rutherford • William Hough • Howard Holdings • Kathy et Anthony Hyde • Imperial Electric • Informetrica Limitée • Elissa et Avraham Iny • Jensen et Head Lathing Co. Ltd. • Jewish Foundation of Greater Toronto • Lois M. Johnston • Ben Jones et Margaret McCullough • Lynda Joyce et Cynthia Bernstein • Marcelle Jubinville • Harry Jung • Maryanne Kampouris et Michael Cowley-Owen • Elizabeth Kane et Gordon P. Jackson • Libby et Stan Katz • Jeffrey Kaufman et Laurie Goldhar • Heinz Keller et Danielle Nadon • kirkmere • David et Diana Kirkwood • Murray et Marvella Koffler • Arthur Kroeger • L.J. Rioux & Associates • Louis et Marie-Josée Lagassé • Ken et Gail Larose • M. F. Laughton • Gaston et Carol Lauzon • D<sup>r</sup> Bernard Leduc et D<sup>re</sup> Marie Louise Lapointe • Louis et Sonia Lemkow • Giles Leo • Jean B. Liberty • Helen et Ken Lister • Arthur et Lori Loeb • Nikita et Mary Ann Lopoukhine • Major J. William K. Lye • Berga MacGillivray • M<sup>me</sup> Rose C. (Gentile) MacMillan • Sandy et Cecile MacTaggart • Gregory et Stefanie Mahon • Barry Mair et Sheila MacDonald • M. et M<sup>me</sup> Jack Major • E. Mandl • Marti Maraden • D<sup>r</sup> Kanta Marwah • B. McCarroll-McLellan • Ian et Joan McDonald • La famille McLaughlin • Maureen McPhee et Doug Culham • D<sup>re</sup> Ruth McPherson et M. Yves Marcel • MDS Nordion • Melcor Developments Ltd. • Merlin Door Systems Ltd. • Merovitz Potechin s.r.l. • Lang Michener • Arliss Miller • Andrea

Mills et Michael Nagy • Graham et Mary Mitchell • M. et M<sup>me</sup> Bob Molloy • Anne Molnar • Museum Realty Ltd. • Peter Nadeau • Jacqueline M. Newton • Trong Nguyen et Peggy Sun • Charles et Sheila Nicholson • James Nininger et Marsha Skuce • Valerie Norlen et Don O'Shaughnessy • Oegema Nicholson & Associates Insurance • M. et M<sup>me</sup> P. K. Pal • Mary Papadakis et Robert McCulloch • David Ross Park • D<sup>r</sup> William Park • David et Martha Parkes • M. Walter R. Parsons • M. Mike Pascoe • M. Russell Pastuch et M<sup>me</sup> Lynn Solvason • Laura Peck et Barry McLoughlin • M. et M<sup>me</sup> Croombe Pensom • M. et M<sup>me</sup> James B. Pitblado • La succession d'Elizabeth L. Pitney • Walter et Gillian Pranke • William Raby et Linda Dumont-Raby • Aileen S. Rennie • Rhonda Richer et Tim Lipa • Richmond Nursery • Janet M. Ritchie • Brian Roach • M. R. Gordon Robertson • Rogers Communications Inc. • Frank et Gloria Roseman • D<sup>r</sup> F. M. Ross • Peter Rowan-Legg • Karl et Sheila Ruban • S & R Mechanical • Kevin Sampson • À la mémoire de D<sup>r</sup> Kirti Sarkar (1933-1994) • Janice Saunders • Urs et Maité Schenk • Jeffrey et Anne Star Schwartz • Services Sténographiques Gillespie • Sherman Foundation • Paul Shnier et Elizabeth Wolfe • D<sup>r</sup> Farid Shodjaee et M<sup>me</sup> Laurie Zrudlo • Skypoint Capital • David et Lillian Slater • Donald et Melanie Smith • Victoria Steele • Eva Steif-Cohen • Carol Stephenson • Eric et Carol Ann Stewart • Elizabeth Stewart-Hessel • D<sup>r</sup> Matthew Suh et D<sup>re</sup> Susan C. Smith • D<sup>r</sup> Brian Sullivan et D<sup>re</sup> Allison Cooper • D<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> James Swail • Anita Szlazak • Taggart Group of Companies • The Lawrence & Judith Tanenbaum Family Charitable Foundation • M. et M<sup>me</sup> Colin Taylor • Elizabeth Taylor • Gordon et Annette Thiessen • Genevieve Thomson • M<sup>me</sup> Janet Thorsteinson et M. Edward Forster • Ralph B. Toombs • Kenneth et Margaret Torrance • Eve E. Tourigny • Tri-Graphics Printing (Ottawa) Ltd. • D<sup>r</sup> Derek Turner et M<sup>me</sup> Elaine Turner • Vernini Uomo Vêtements pour hommes • Jules Vignola • Nancy et Wallace Vrooman • Mary Elizabeth ("Liz") et Walter Waddell • Gordon et Heather Walt • Marianne et Hans Weidemann • Jeff White et Connie Barrowclough • Jim Whitridge • Don et Billy Wiles • Anna Wilson et Denis Colbourne • Donald et Mary Wilson • M. W. Brett Wilson • Wintek Sunrooms • Christine Wirta • Wm. J. Stewart Transport Ltd. • Maxwell et Janice Yalden • Janet Yale et Daniel Logue • Donateurs anonymes (9)

## LE CERCLE DES DONATEURS : notre club de philanthropie annuelle

Du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2005

Nous énumérons ci-dessous, avec nos plus sincères remerciements, les membres du Cercle des donateurs qui ont fait une promesse de don annuel de 1 000 \$ ou plus au Centre national des Arts. Nous exprimons aussi notre gratitude à nos Amis, Associés, Soutiens et Bienfaiteurs, trop nombreux (ils sont plus de 4 000) pour être cités ici.

[ Cercle du Producteur • 5 000 \$ et plus ] Alexander Keith's Nova Scotia Brewery • Allard Foundation • Association de l'Orchestre du Centre national des Arts • David Beattie • D<sup>re</sup> Ruth M. Bell, C.M. • Hy et Jenny Belzberg, C.M., A.O.E. • Adrian Burns et Gregory Kane, c.r. • Grant et Alice Burton • D<sup>r</sup> Trevor et M<sup>me</sup> Yvonne Chin Quee • Joyce Conger Fund for the Arts • The Harold Crabtree Foundation • Ian et Jan Craig • Ian et Kiki Delaney • Fred et Elizabeth Fountain • A.J. et Ruth Freiman • Jeanne F. Fuller et famille • Harvey et Louise Glatt • Marjorie Goodrich • Helen Graham • Stephen et Jocelyne Greenberg • Martha Lou Henley Charitable Foundation • The Kahanoff Foundation • James Kinnear et Bridgette Eansor • Dianne et Irving Kipnes • Rosalind et Stanley Labow • Laidlaw Foundation • D<sup>r</sup> David S. R. Leighton, O.C. et M<sup>me</sup> Peggy Leighton • L'honorable Peter Lougheed et M<sup>me</sup> Jeanne Lougheed • Luscar Ltd. • Don et Joy Maclaren • Roland et Julie Madou • M. Ann McCaig • Judith Miller et Joyce Harpell • New Sun Fund • Ted et Margaret Newall • Gail et David O'Brien • Stefan et Magdalena Opalski • Pengrowth Management Limited • Barbara et John Poole • Michael Potter et Véronique Dhieux • Guy et Mary Pratte • Keith Ray et Leslie Gales • David, Nellie et Stephen Seibel • M. et M<sup>me</sup> J. Skarzenski • Ann Southam • Marion et Hamilton Southam • D<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> Raymond Souw • James M. Stanford • Leah Superstein • Julie Teskey • True Energy Inc. • William et Phyllis Waters • Pinchas Zukerman • Donateurs anonymes (6)

[ Cercle du Directeur • de 2 500 \$ à 4 999 \$ ] Cynthia Baxter • Sandra et Nelson Beveridge • Anthony et Marlene Bogert • M. et M<sup>me</sup> Peter Brandon • Cartier Place Suite Hotel • D<sup>re</sup> Marilyn Daryawish • M. Arthur Drache, C.M., c.r. et M<sup>me</sup> Judy Young • Ian Engelberg et Joseph Cull • David Franklin et Lise Chartrand • Le regretté honorable Royce Frith, C.M., c.r. • Stephen et Raymonde Hanson • Julia Johnston • Marina Kun et Stefan Pisosky • Frances Lazar • Leacross Foundation • D<sup>r</sup> Bernard Leduc et D<sup>re</sup> Marie Louise Lapointe • Richard et Patty Levitan • Grant McDonald, Carol Devenny et Braden McDonald • La famille McKinlay : Kenneth, Ronald et Jill • Andrea Mills et Michael Nagy • Mary Papadakis et Robert McCulloch • D<sup>r</sup> Derek Puddester et M. David Rose • E. C. et Lois Ridgen • Go Sato • Jim et Lorraine Shields • Heather Skuce • E. Noël Spinelli, C.M. • William et Jean Teron • Vernon G. et Beryl Turner • David Zussman et Sheridan Scott • Donateurs anonymes (2)



[ Cercle du Maestro • de 1 500 \$ à 2 499 \$ ] Wladimir Araujo • Frank et Inge Balogh • John et Barbara Barclay • Bill Bates et Ingrid Hansen Bates • Peter Becke et Deborah Bradley • Paul et Rosemary Bender • Marion et Robert Bennett • Valerie Bishop-DeYoung et Phil Wasserman • Bob et Chica Bonneville • Frits Bosman • Gerald et Donna Boulet • Walter et Leslie Boyce • Michael et Laura Brett • D<sup>r</sup> Nick Busing et Madame la juge Cathy Aitken • D<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> Craig Campbell • Rév. Gail et Robert Christy • Cintec Canada Ltd. • M. et M<sup>me</sup> Coaker • Michael et Beryl Corber • Ross et Diane Craddock • M<sup>me</sup> Ann F. Crain • Robert et Marian Cumming • C.W.C. Inc. • Glenn Daugherty et D<sup>r</sup> S. Verma • Christopher Deacon et Gwen Goodier • D<sup>r</sup> John de la Mothe • D<sup>re</sup> Nicole Delbrouck et D<sup>r</sup> Walter Delpero • Robert Doyle et Nicole Mondou • D<sup>r</sup> Peter et Judith Edmison • À la mémoire de Frank Engels • e-Procure Solutions Corp. • Ellen Ewert et François Gauthier • S. Forsyth • Nadine Fortin et Jonathan McPhail • Douglas Frosst et Lori Gadzala • Paul Fydenchuk et Elizabeth Macfie • Vera et George Gara • Jean Gauthier et Danielle Fortin • Robert et Lynn Gould • David et Rochelle Greenberg • D<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> Gunther • Rafid Haidar et Brigitte Gravelle • Barbara Hanna • Don et Lois Harper • John et Dorothy Harrington • William et Nona Heaslip • John et Carol Henderson • Steve Hindle • Catherine Hollands • William Hough • Kathy et Anthony Hyde • Ben Jones et Margaret McCullough • Lynda Joyce et Cynthia Bernstein • Maryanne Kampouris et Michael Cowley-Owen • David et Diana Kirkwood • Richard Lafleur • La laiterie Neilson • Michael Landry, Gallery of the Kanadas • Ken et Gail Larose • Gaston et Carol Lauzon • Jean B. Liberty • Barry Mair et Sheila MacDonald • E. Mandl • B. McCarrol-McLellan • Ian et Joan McDonald • D<sup>re</sup> Ruth McPherson et M. Yves Marcel • Herb et Isobel Metcalfe • Adrienne Migos • Anne Molnar • Robert et Joanne Nelson • Charles et Sheila Nicholson • Kathryn Noel • Valerie Norlen et Don O'Shaughnessy • David et Colleen Pankhurst • David et Martha Parkes • M. Walter R. Parsons • M. Russell Pastuch et M<sup>me</sup> Lynn Solvason • Sheila-Mary Pepin • Walter et Gillian Pranke • D<sup>r</sup> Robert Prokopetz • Ray et Berndtson Ottawa • James Robblee et Wendy Nicklin • Frank et Gloria Roseman • Kevin Sampson • À la mémoire de D<sup>r</sup> Kirti Sarkar (1933-1994) • Doug et Jan Shore • Mary Snetsinger • James Staniforth • Eva Steif-Cohen • Carol Stephenson • Eric et Carol Ann Stewart • Elizabeth Stewart-Hessel • D<sup>r</sup> Matthew Suh et D<sup>re</sup> Susan C. Smith • D<sup>r</sup> Brian Sullivan et D<sup>re</sup> Allison Cooper • D<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> James Swail • Hala Tabl • Elizabeth Taylor • M<sup>me</sup> Janet Thorsteinson et M. Edward Forster • Ralph B. Toombs • Kenneth et Margaret Torrance • Eve E. Tourigny • À la mémoire de Frank A. M. Tremayne • D<sup>r</sup> Derek Turner et M<sup>me</sup> Elaine Turner • Marianne et Hans Weidemann • Christine Wirta • Donateurs anonymes (2)

[ Cercle du Dramaturge • de 1 000 \$ à 1 499 \$ ] Daphne Abraham • Cavaliere / Chevalier Pasqualina Pat Adamo • Samuel et Pam Allen • Ambassade de la République dominicaine • Lewis Auerbach et Barbara Legowski • D<sup>r</sup> Peter Baranick et D<sup>re</sup> Susan Robertson • Stephen Bleeker et Janice McDonald • Barry M. Bloom • Helen L. Bobyn • Michel Boucher • Lélia D. Bousquet • Jean-Luc Brazeau • Tanya Brunet • Doug et Cheryl Casey • Beth et Tom Charlton • Spencer et Jocelyn Cheng • Leonard et Genice Collett • Dianne Colley • Deborah Collins • Patricia Cordingley • M. Yves R. Cousineau • Hélène Crabb • Robert Craig • The Craig Foundation • Carlos et Maria DaSilva • Joyce et Clark Davey • D<sup>r</sup> B. H. Davidson • Dorothy Davidson • Vivek H. Dehejia • Emanuel et Maria Teresa de Madero • Paule Doré • Robert S. et Clarisse Doyle • Susie Duff • Claude Edwards • Carol Fahie • D<sup>r</sup> David et M<sup>me</sup> Josie Finestone • L'honorable Sheila Finestone, C.P. • Janice Francisco et Dave Thompson • Michel Francoeur • Barb, Bob Gallagher et famille • François Gallays et Marie Benoist • D<sup>r</sup> Robert Ganske et M<sup>me</sup> Lyn Ganske • Carey et Nancy Garrett • Robert A. Gascho • Sylvia Gazsi-Gill et John Gill • Sue Geffken-Graham et Megan Graham • Ambassadeur et M<sup>me</sup> Gordon D. Giffin • Jean et Frederick Gilbert • Jean Gilbert • Richard et Marlene Goulette • Gweneth Gowanlock • John Graham • Beric et Elizabeth Graham-Smith • Darrell et D. Brian Gregersen • Hachey Consulting Inc. • Peter Herrndorf et Eva Czigler • Mark Hierlihy • John Hilborn et Elisabeth Van Wagner • Jacquelin Holzman et John Rutherford • Elissa et Avraham Iny • D<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> Brian Ivey • Aniko G. Jean • Lois M. Johnston • Marcelle Jubinville • À la mémoire de Marjorie Judge • B. Keleher-Raffoul • Heinz Keller et Danielle Nadon • Kessels Upholstering Ltd. • Jody Kitts Houlahan • Lana et Marc Leblanc • Louis et Sonia Lemkow • Giles Leo • Helen et Ken Lister • Major J. William K. Lye • M<sup>me</sup> Rose C. (Gentile) MacMillan • Marti Maraden • Marks Pfeifer Associates • D<sup>r</sup> Kanta Marwah • Robert et Jennifer McFarlane • Elizabeth McGowan • La famille McLaughlin • Maureen McPhee et Doug Culham • Graham et Mary Mitchell • Jacqueline M. Newton • Trong Nguyen et Peggy Sun • James Nininger et Marsha Skuce • M. et M<sup>me</sup> P. K. Pal • David Ross Park • Laura Peck et Barry McLoughlin • M. et M<sup>me</sup> Croombe Pensom • Les Perley et Selma Tennenhouse • Michael Radzichowsky • Aileen S. Rennie • Janet M. Ritchie • June Ritchie • Karl et Sheila Ruban • Jenny Ryan ~ Book Baskets Canada • Urs et Maité Schenk • Deena Simpson • Maria Somjen • Bruce Starzenski • Victoria Steele • À la mémoire de Douglas James Stockley • D<sup>re</sup> Susan Swiggum • Anita Szlazak • M. et M<sup>me</sup> Colin Taylor • Gordon et Annette Thiessen • Ben et Leslie Turcotte • Botho et Helga Von Hampeln • Susan Vorner Kirby • Nancy et Wallace Vrooman • Mary Elizabeth ("Liz") et Walter Waddell • Gordon et Heather Walt • Jeff White et Connie Barrowclough • Jim Whitridge • Don et Billy Wiles • Donald et Mary Wilson • Maxwell et Janice Yalden • Janet Yale et Daniel Logue • Donateurs anonymes (8)

## LE CLUB DES ENTREPRISES : la région de la capitale nationale en chœur pour les arts

Du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2005

Nous remercions les dizaines de petites entreprises de la région de la capitale nationale qui appuient les arts de la scène par des promesses de don annuel de 1 000 \$ ou plus.

[ Cercle du Producteur • de 5 000 \$ à 9 999 \$ ] Advanced Hearing Aid Clinic • Perley-Robertson, Hill & McDougall • PrintersPlus ~ Hewlett Packard

[ Cercle du Directeur • de 2 500 \$ à 4 999 \$ ] Central Care Corporation • Cowan Wright Beauchamp • Dinmar Consulting Inc. • Good Lookin' Carpet Cleaning • Guardian Groupe de Fonds • Homestead Land Holdings Ltd. • La Baie, rue Rideau

[ Cercle du Maestro • de 1 500 \$ à 2 499 \$ ] 727 Transmission Service • A Royal Treatment Limousine • Abusow International Ltd. • Adaptech Elevators • Allan Mann Insurance Ltd. • Ambico Ltd. • Argos Carpets & Flooring • BBS Construction Ltd. • B-Con Engineering Inc. • Birchall Northey • C and D Siding • Caduceon Environmental Laboratories • Christine's Pet Parlour • Cintec Canada Ltd. • Classixxx Adult Stores • Colliers International Inc. • Creative Concepts Photography • Difo Mechanical Ltd. • Domenic's Academy of Music • Ellas Financial • Embassy Hotel & Suites • Excitables Fashions Inc. • Foilhead Haircolour Specialists • G&L Insulation Co. Inc. • Green Thumb Garden Centre • Le Groupe IBI Architectes • Guy Therien Contracting • Hillary's Cleaners • Hollywood Hounds • Imperial Electric • Informetrica Limitée • Initria Inc. • L.J. Rioux & Associates • Lauri's Boutique, Stittsville • Med 2020 Health Care Software • Melodium Music School SVC • Merlin Door Systems Ltd. • Merovitz Potechin s.r.l. • Oegema Nicholson & Associates Insurance • Ottawa Valley News • Richmond Nursery • S&R Mechanical • Services Sténographiques Gillespie • Spade Works Landscaping Ltd. • Tri-Graphics Printing (Ottawa) Ltd. • Trinity Development Group Inc. • Triple AAA Kitchen and Cabinet Design • Vernini Uomo Vêtements pour hommes • Wintek Sunrooms

[ Cercle du Dramaturge • de 1 000 \$ à 1 499 \$ ] Aon Reed Stenhouse Inc. • Bagel Bagel • Capital Hearing • Conroy Optometric Centre • Corbeil Électroménagers • D&A Carmichael Consulting Inc. • Diresco Consulting Inc. • Edward Jones • ExpressAir • Eye Clinic Rideau • Femystique Fashions • Fendor Glass & Aluminum Ltd. • Flooring Canada • Glebe Tailoring • Jensen & Head Lathing Co. Ltd. • kirkmere • Museum Realty Ltd. • Nicholson & Sterling Inc. • D' F. M. Ross • Wm. J. Stewart Transport Ltd.

## LE CERCLE EMERITUS : planifier aujourd'hui pour donner demain

De plus en plus de personnes désireuses d'appuyer le Centre national des Arts prennent des arrangements pour faire un don dans l'avenir – legs, assurance-vie ou autre don planifié. Le Cercle Emeritus est notre façon de rendre hommage à ces personnes et familles, et de les remercier pour leur engagement visionnaire.

John Arnold • À la mémoire de Morris D. Baker • David Beattie • Mary B. Bell • D<sup>re</sup> Ruth M. Bell, C.M. • Patricia Cordingley • Ann Diamond • Sylvia Gazsi-Gill et John Gill • La succession de James Wilson Gill • Rebecca et Gerry Grace • D<sup>re</sup> Dorothy M. Horwood • Sarah Jennings et Ian Johns • Huguette Jubinville • Marcelle Jubinville • Erdelyi Karpati Memorial Fund • Rosalind et Stanley Labow • Frances Lazar • Roland Madou • Claire Marson ~ Performing Arts for All Endowment • Kenneth I. McKinlay • Jean E. McPhee • Sylvia M. McPhee • Samantha Michael • La succession d'Elizabeth L. Pitney • Samantha Plavins • Michael Potter et Véronique Dhieux • Betty Riddell • Gunter et Inge Scherrer • Daniel Senyk et Rosemary Menke • Le regretté honorable Mitchell Sharp, C.P., C.C. et M<sup>me</sup> Jeanne d'Arc Sharp • Sandra Lee Simpson • Marion et Hamilton Southam • Victoria Steele • Hala Tabl • Elizabeth (Cardoza) Taylor • Linda J. Thomson • Kenneth et Margaret Torrance • Elaine K. Tostevin • Jayne Watson • Claire Watson Fisher • Donateurs anonymes (5)

# Responsabilités de la direction

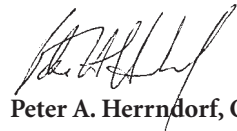
Les états financiers de la Société sont sous la responsabilité du Conseil d'administration, qui délègue à la direction la responsabilité de la préparation du rapport annuel et des états financiers. Le Comité des finances et de vérification du Conseil examine ces rapports. Les états financiers condensés ont été dressés par la direction et le Conseil d'administration les a approuvés sur la recommandation du Comité des finances et de vérification. Les autres renseignements sur le fonctionnement et les finances qui figurent dans ce rapport annuel concordent avec ceux des états financiers.

La direction maintient des contrôles financiers et des systèmes d'information conçus pour lui donner l'assurance raisonnable que de l'information financière fiable et précise est produite en temps opportun et que les activités de la Société sont menées conformément aux dispositions pertinentes de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, à la *Loi sur le Centre national des Arts* et aux règlements administratifs de la Société.

La vérificatrice générale du Canada effectue, en conformité avec les normes de vérification généralement reconnues du Canada, une vérification des états financiers complets de la Société et en fait rapport à la ministre du Patrimoine canadien et au président du Conseil d'administration de la Société du Centre national des Arts annuellement. La vérificatrice générale du Canada fait également rapport sur le résumé fidèle des présents états financiers condensés.

La direction présente ses états financiers condensés à titre d'information générale seulement. Pour plus de renseignements, veuillez consulter les états financiers complets et vérifiés, ainsi que les commentaires et l'analyse de la direction, disponibles sur l'Internet à [www.nac-cna.ca/ra/](http://www.nac-cna.ca/ra/) ou en téléphonant au (613) 947-7000, poste 265.

Le président et chef de la direction,



**Peter A. Herrndorf, O.C.**

Le directeur général des finances,



**Daniel Senyk, CA**

le 28 octobre 2005

# Rapport du vérificateur sur les états financiers condensés

À la ministre du Patrimoine canadien et  
Au président du Conseil d'administration de la Société du Centre national des Arts

Le bilan condensé ainsi que les états condensés des résultats et de l'avoir et des flux de trésorerie ci-joints ont été établis à partir des états financiers complets de la Société du Centre national des Arts au 31 août 2005 et pour l'exercice terminé à cette date à l'égard desquels j'ai formulé une opinion sans réserve dans mon rapport daté du 28 octobre 2005. La présentation d'un résumé fidèle des états financiers complets relève de la responsabilité de la direction de la Société. Ma responsabilité, en conformité avec la Note d'orientation pertinente concernant la certification, publiée par l'Institut Canadien des Comptables Agréés, consiste à faire rapport sur les états financiers condensés.

À mon avis, les états financiers condensés ci-joints donnent, à tous les égards importants, un résumé fidèle des états financiers complets correspondants selon les critères décrits dans la note d'orientation susmentionnée.

Les états financiers condensés ci-joints ne contiennent pas toutes les informations requises selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Le lecteur doit garder à l'esprit que ces états financiers risquent de ne pas convenir à ses fins. Pour obtenir de plus amples informations sur la situation financière, les résultats d'exploitation et les flux de trésorerie de la Société, le lecteur devra se reporter aux états financiers complets correspondants.

Pour la vérificatrice générale du Canada,



**Lyse Ricard, CA**  
*vérificatrice générale adjointe*

Ottawa, Canada  
le 28 octobre 2005


# Bilan condensé

Au 31 août

(en milliers de dollars)

	2005	2004
<b>Actif</b>		
À court terme		
Encaisse et placements à court terme	7 501	12 172
Débiteurs	1 811	1 572
Autres actifs à court terme	3 348	3 545
	<u>12 660</u>	17 289
Placements	8 816	5 000
Immobilisations corporelles	22 177	21 467
	<u>43 653</u>	43 756
<b>Passif</b>		
À court terme		
Créditeurs et charges à payer	6 258	5 671
Revenus et crédits parlementaires reportés	13 039	13 432
	<u>19 297</u>	19 103
Financement des immobilisations reporté	22 177	21 467
Autres passifs à long terme	1 824	1 939
	<u>43 298</u>	42 509
<b>Avoir du Canada</b>		
Excédent cumulé	355	1 247
	<u>43 653</u>	43 756

Approuvé par le Conseil d'administration

  
Le président

  
Le président du Comité des finances et de vérification

Les états financiers complets et vérifiés ainsi que les commentaires et l'analyse de la direction sont disponibles sur l'Internet à [www.nac-cna.ca/ra/](http://www.nac-cna.ca/ra/) ou en téléphonant au (613) 947-7000, poste 265.

# État condensé des résultats et de l'avoir

pour l'exercice terminé le 31 août

(en milliers de dollars)

	2005	2004
<b>Revenus</b>		
Services commerciaux	12 195	12 700
Programmation	10 465	11 482
Distribution de la Fondation du Centre national des Arts	6 196	4 700
Placements et autres	1 466	1 457
	<u>30 322</u>	<u>30 339</u>
Crédits parlementaires	32 921	30 191
	<u>63 243</u>	<u>60 530</u>
<b>Dépenses</b>		
Services commerciaux	8 585	8 557
Programmation	35 056	32 246
Levée de fonds et activités de développement	2 878	2 514
Exploitation des bâtiments	11 439	10 803
Administration, technologie de l'information et autres	6 177	6 339
	<u>64 135</u>	<u>60 459</u>
<b>Résultats d'exploitation nets</b>	(892)	71
<b>Avoir du Canada</b>		
Avoir - début de l'exercice	1 247	1 176
Avoir - fin de l'exercice	<u>355</u>	<u>1 247</u>

Les états financiers complets et vérifiés ainsi que les commentaires et l'analyse de la direction sont disponibles sur l'Internet à [www.nac-cna.ca/ra/](http://www.nac-cna.ca/ra/) ou en téléphonant au (613) 947-7000, poste 265.

# État condensé des flux de trésorerie

pour l'exercice terminé le 31 août

(en milliers de dollars)

Flux de trésorerie provenant de (affectés aux)	2005	2004
<b>Activités d'exploitation</b>		
Résultats d'exploitation nets	(892)	71
Éléments sans incidence sur l'encaisse:		
Amortissement	2,814	2,562
Amortissement du financement des immobilisations reporté	(2,814)	(2,562)
	<u>(892)</u>	<u>71</u>
Variation des éléments d'actif et de passif liés à l'exploitation	<u>2,433</u>	<u>5,029</u>
	<u>1,541</u>	<u>5,100</u>
<b>Activités d'investissement</b>		
Placements	(3,816)	(1,000)
Acquisitions d'immobilisations corporelles	(3,524)	(5,229)
Réduction de fonds de dotation	(33)	–
Variation de l'encaisse et des placements affectés	83	(6)
	<u>(7,290)</u>	<u>(6,235)</u>
<b>Activités de financement</b>		
Crédits parlementaires utilisés pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	<u>3,524</u>	<u>5,229</u>
Augmentation (diminution) des liquidités	<u>(2,225)</u>	<u>4,094</u>
Liquidités au début de l'exercice	<u>9,100</u>	<u>5,006</u>
Liquidités à la fin de l'exercice	<u>6,875</u>	<u>9,100</u>

Les états financiers complets et vérifiés ainsi que les commentaires et l'analyse de la direction sont disponibles sur l'Internet à [www.nac-cna.ca/ra/](http://www.nac-cna.ca/ra/) ou en téléphonant au (613) 947-7000, poste 265.

# Note aux états financiers condensés

## La Fondation du Centre national des Arts

En juillet 2000, la Société du Centre national des Arts a créé la Fondation du Centre national des Arts pour augmenter l'étendue de ses activités de levée de fonds. La Fondation a été constituée en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes* et est une entité distincte de la Société. Les fonds amassés seront utilisés au seul bénéfice de la Société tel qu'il en sera décidé par la Fondation et la Société.

Les membres du Conseil d'administration de la Fondation sont élus par les membres de la Fondation ayant le droit de vote, ceux-ci étant les membres en exercice du Conseil d'administration de la Société. Les états financiers de la Fondation ont été vérifiés et n'ont pas été consolidés dans ceux de la Société. Toutes les dépenses directes liées à l'exploitation de la Fondation au 31 août 2005 ont été présentées dans l'état des résultats et de l'avoir condensé de la Société sous la rubrique « Levée de fonds et activités de développement », sauf les frais juridiques, de vérification, de carte de crédit et d'assurance. La distribution de fonds à la Société par la Fondation est comptabilisée comme revenu de la Fondation du Centre national des Arts dans l'état condensé des résultats et de l'avoir de la Société. Au 31 août 2005, la Fondation avait un actif net de 1,66 million de dollars.